



Број: 17-21-744-2/25  
Сарајево, 24. марта 2025. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 24-03-2025

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-	21-1-	779/	22

5

**Предмет: Сагласност за ратификацију оквирног споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Оквирни споразум о зајму између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине за психијатријске клинике у Босни и Херцеговини ЛД 2002 (2019), ради давања сагласности за ратификацију. Оквирни споразум је потписан 14. фебруара 2025. године у Паризу и 21. фебруара 2025. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амићић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог оквирног споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

**Прилог:**

- текст оквирног споразума на 3 (три) службена језика у употреби БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-42-05-2-9689-1/25 од 19.3.2025 године

**Доставити:**

- наслову
- архиви



**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
Зоран Ђерић



Подношење: 02/03/09  
Служба за сарадњу  
21.03.2025.

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-42-05-2-9689-1/25

Datum: 19.3.2025. godine

21 -03- 2025

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

21 744-1

**PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Okvirnog sporazuma o zajmu između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine za psihijatrijske klinike u Bosni i Hercegovini LD 2002 (2019), dostavlja se;**

U pritvku akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Okvirnog sporazuma o zajmu između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine za psihijatrijske klinike u Bosni i Hercegovini LD 2002 (2019).

Navedeni Sporazum su u ime Razvojne banke Vijeća Europe potpisali g. Rainer Lovato, voditelj odjela za projekte i g. Jan De Bel, generalni savjetnik, dana 14.2.2025. godine u Parizu, a u ime Vijeća ministara Bosne i Hercegovine sporazum je potpisao g. Srđan Amidžić, ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine, dana 21.2.2025. godine u Sarajevu.

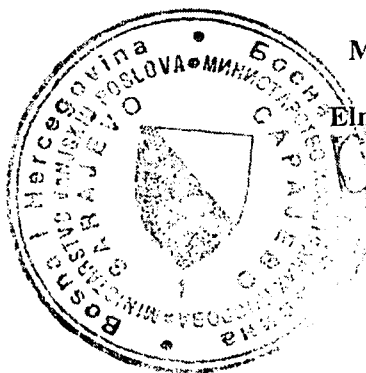
Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 21. redovitoj sjednici, održanoj 3. veljače 2025. godine, prihvatilo navedeni Sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na temelju odgovarajućih odredbi Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede proceduru ratifikacije predmetnog Sporazuma.

S poštovanjem,

Privitak:

- Kao u tekstu



MINISTAR

Elmedin Konaković

*Elmedin Konaković*

## **OKVIRNI SPORAZUM O ZAJMU**

*između*

**RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE**

*i*

**BOSNE I HERCEGOVINE**

– Psihijatrijske klinike u Bosni i Hercegovini –  
Projektni zajam

*/parafirano/*

## SADRŽAJ

1. TUMAČENJE.....	4
1.1 Definicije .....	4
1.2 Struktura.....	7
1.3 Naslovi .....	7
1.4 Zaokruživanje.....	8
2. USLOVI.....	8
3. SVRHA.....	8
4. FINANSIJSKI USLOVI.....	8
4.1 Iznos zajma .....	8
4.2 Iznos za isplatu.....	8
4.3 Postupak isplate .....	9
4.4 Period isplate .....	10
4.5 Uslovi isplate.....	100
4.6 Otplata.....	111
4.7 Prijevremena otpлата .....	111
4.8 Utvrđivanje kamata .....	122
4.9 Zatezna kamatna stopa .....	122
4.10 Slučaj poremećaja na tržištu.....	122
4.11 Plaćanje .....	133
5. PROVOĐENJE PROJEKTA .....	144
5.1 Dužna pažnja .....	144
5.2 Period alokacija .....	144
5.3 Projektni troškovi .....	155
5.4 Posebne projektne obaveze .....	155
5.5 Nabavka .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
5.6 Zaštita okolišta i društva.....	15
5.7 Ljudska prava .....	156
5.8 Integritet.....	166
5.9 Vidljivost .....	177
6. PRAĆENJE .....	177
6.1 Izvještavanje .....	177
6.2 Posjete .....	177
6.3 Revizija .....	177
6.4 Informacije o Projektu .....	188
6.5 Informacije o Zajmoprimcu .....	188
7. JEDNAK TRETMAN .....	199
7.1 Rangiranje.....	199
7.2 Sredstvo osiguranja .....	199
7.3 Uključene odredbe .....	20
7.4 Prijevremena otpлата trećim stranama .....	20
8. IZJAVE I JEMSTVA .....	20
9. TREĆE STRANE .....	221
10. NEODRICANJE .....	221
11. DODJELIVANJE .....	221
12. MJERODAVNO PRAVO .....	221
13. SPOROVI .....	22
14. OBAVJEŠTENJA.....	22
15. POREZI I TROŠKOVI.....	23
16. OSLOBAĐANJE OD OBAVEZA.....	24
17. NEZAKONITOST.....	24

18.	POTEŠKOĆE.....	24
19.	STUPANJE NA SNAGU .....	24
	DODATAK 1.....	26
	DODATAK 2.....	30
	DODATAK 3.....	32
	DODATAK 4.....	34

**RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EVROPE**, međunarodna organizacija sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, F-75116 Pariz (Francuska) (u daljnjem tekstu: **CEB** ili **Banka**), s jedne strane,

i

**BOSNA I HERCEGOVINA**, koju predstavlja ministar finansija i trezora (u daljnjem tekstu: **Zajmoprimac** i zajedno s CEB-om, **Ugovorne strane**, a pojedinačno **Ugovorna strana**), s druge strane,

#### **BUĐUĆI DA:**

- (A) imajući u vidu da je Upravno vijeće CEB-a 15. 03. 2019. godine odobrilo zahtjev za zajam koji je Bosna i Hercegovina dostavila 27. 11. 2018. godine,
- (B) imajući u vidu Treći protokol od 06. 03. 1959. godine uz Opći sporazum o privilegijama i imunitetima Vijeća Evrope od 02. 09. 1949. godine,
- (C) imajući u vidu Propise CEB-a o zajmovima koji su usvojeni Rezolucijom 1587 (2016.) Upravnog vijeća CEB-a (u daljnjem tekstu: **Propisi o zajmovima**),
- (D) uzimajući u obzir Politiku CEB-a o zajmovima i finansiranju projekata koja je usvojena Rezolucijom 1617 (2020.) Upravnog vijeća CEB-a (u daljnjem tekstu: **Politika o zajmovima**),
- (E) uzimajući u obzir CEB-ovu Politiku o mjerama zaštite okoliša i društva koja je usvojena Rezolucijom 1588 (2016.) Upravnog vijeća CEB-a (u daljnjem tekstu: **Politika o mjerama zaštite okoliša i društva**),
- (F) uzimajući u obzir Smjernice CEB-a za nabavku koje je Upravno vijeće CEB-a usvojilo u septembru 2011. godine (u daljnjem tekstu: **Smjernice za nabavku**),
- (G) uzimajući u obzir Propis CEB-a o sistemu zaštite ličnih podataka u CEB-u koji je Upravno vijeće CEB-a usvojilo u septembru 2011. godine (u daljnjem tekstu: **Propis o zaštiti ličnih podataka**),
- (H) uzimajući u obzir Povelju CEB-a o borbi protiv korupcije koja je usvojena Rezolucijom 1628 (2021.) Upravnog vijeća CEB-a (u daljnjem tekstu: **Povelja o borbi protiv korupcije**),
- (I) uzimajući u obzir Politiku CEB-a o jurisdikcijama koje nisu usklađene/koje ne sarađuju koja je usvojena Rezolucijom 1630 (2021.) u septembru 2021. godine (u daljnjem tekstu: **Politika o jurisdikcijama koje nisu usklađene/koje ne sarađuju**)

#### **SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:**

## 1. TUMAČENJE

### 1.1 Definicije

Sljedeći izrazi imaju sljedeće značenje definirano u daljnjem tekstu, osim ako kontekst nalaže drugačije:

**Sporazum** označava ovaj okvirni sporazum o zajmu, uključujući njegove dodatke.

**Alokacija** označava tranšu koju Zajmoprimac putem Agencije za provođenje projekta alocira za kvalificirane komponente Potprojekata, čak i ako ta tranša još uvijek nije isplaćena za Potprojekat.

**Period alokacije** ima značenje definirano u stavu 5.2.

**Korisnici** su definirani u Dodatku 1. ovom sporazumu kao psihijatrijske klinike koje će uživati rezultate Projekta.

**Radni dan** označava dan na koji je sistem TARGET 2 (Transevropski automatizirani sistem ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu na bruto načelu) operativan.

**Datum zatvaranja** označava datum definiran u Dodatku 1. ovom sporazumu nakon kojeg Zajmoprimac ne može zahtijevati nikakve daljnje isplate.

**Izvještaj o završetku** ima značenje definirano u stavu 6.1 (b).

**Valuta**, za potrebe Sporazuma, označava euro.

**Konvencija o brojanju dana** označava konvenciju za utvrđivanje broja dana između dva datuma i broj dana u godini navedenoj u relevantnom Obavještenju o isplati.

**Dužnički instrument** označava: (i) bilo kakav zajam ili drugi oblik finansijske zaduženosti; (ii) instrument, uključujući bilo kakav račun ili izvod koji dokazuje ili predstavlja obavezu otplate zajma, depozita, avansa ili sličnog odobravanja kredita (uključujući, ali bez ograničavanja na, bilo kakvo odobravanje kredita u okviru sporazuma o refinansiranju ili reprogramu), (iii) obveznicu, bilješku o računu, dužnički vrijednosni papir, zadužnicu ili drugi sličan pismeni dokaz o finansijskoj zaduženosti; ili (iv) instrument kojim se dokazuje garancija za obavezu koja predstavlja finansijsku zaduženost drugog subjekta.

**Zatezna kamatna stopa** ima značenje definirano u stavu 4.9.

**Datum isplate** označava datum na koji je zakazana isplata Tranše, u skladu s važećim Obavještenjem o isplati.

**Obavještenje o isplati** ima značenje definirano u stavu 4.3 (b).

**Zahtjev za isplatu** ima značenje definirano u stavu 4.3 (a).

**Potvrda o prijevremenoj otplati** ima značenje definirano u stavu 4.7 (a).

**Troškovi prijevremene otplate** imaju značenje definirano u stavu 4.7 (b).

**Datum prijevremene otplate** ima značenje definirano u stavu 4.7 (a).

**Obavještenje o prijevremenoj otplati** ima značenje definirano u stavu 4.7 (a).

**Datum stupanja na snagu** označava datum stupanja na snagu Sporazuma u skladu s članom 19.

**EU** označava Evropsku uniju.

**EURIBOR** označava postotnu stopu ponude *Bloomberga* ili *Reutersa* u ili oko 11:00 sati po briselskom vremenu na Datum utvrđivanja kamate kao veleprodajnu stopu finansiranja u eurima koju primjenjuje Evropski institut za tržište novca (ili bilo koji drugi subjekt koji preuzima upravljanje tom stopom) za period koji je isti kao i Kamatni period.

Ako relevantni Kamatni period nije isti kao i period koji objavi relevantni pružalac finansijskih vijesti, važeći EURIBOR je postotna stopa koja je rezultat linearne interpolacije referiranjem na dvije (2) stope EURIBOR-a, jedna od kojih važi za period sljedećeg cijelog mjeseca koji je kraći, a druga za period sljedećeg cijelog mjeseca koji je duži od relevantnog Kamatnog perioda.

**Euro** ili **EUR** označava zakonitu valutu zemalja članica Evropske unije koje su je usvojile kao svoju valutu shodno relevantnim odredbama Ugovora o Evropskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Evropske unije ili naknadnih ugovora.

**Evropska povelja o ljudskim pravima** označava Konvenciju o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda od 04. 11. 1950. godine, CETS n° 5, s povremenim izmjenama i dopunama.

**Evropska socijalna povelja** označava Evropsku socijalnu povelju od 03. 05. 1996. godine, CETS n° 163m, s povremenim izmjenama i dopunama.

**Krajnji korisnici** su definirani u Dodatku 1. ovom sporazumu kao grupa koja će imati koristi od društvenih efekata Projekta.

**Fiksna kamatna stopa** označava godišnju kamatnu stopu definiranu u važećem Obavještenju o isplati.

**Promjenjiva kamatna stopa** označava godišnju kamatnu stopu koja se utvrđuje dodavanjem ili oduzimanjem Raspona definiranog u važećem Obavještenju o isplati od Referentne stope, zavisno od slučaja.

Radi jasnoće, kada se nakon utvrđivanja Promjenjive kamatne stope dobije negativna kamatna stopa (zbog navedene negativne Referentne stope, Raspona koji se oduzima od Referentne stope ili zbog drugih okolnosti), smatra se da su kamate koje plaća Zajmoprimac za Kamatni period nula.

**Datum utvrđivanja kamatne stope** označava, za potrebe utvrđivanja Promjenjive kamatne stope, datum koji pada dva (2) Radna dana prije prvog dana Kamatnog perioda, osim ako je drugačije definirano u relevantnom Obavještenju o isplati.

**Datumi plaćanja kamata** označavaju datume plaćanja kamata koji odgovaraju relevantnom Kamatnom periodu u važećem Obavještenju o isplati.

**Kamatni period** označava period koji započinje na Datum plaćanja kamata i završava na dan neposredno prije narednog Datuma plaćanja kamata, pod uslovom da prvi Kamatni period koji se



primjenjuje na svaku Tranšu započinje na Datum isplate i završava na dan neposredno prije sljedećeg Datuma plaćanja kamata.

**Zajam** označava zajam koji je CEB odobrio Zajmoprimcu putem Sporazuma.

**Iznos zajma** označava iznos definiran u stavu 4.1.

**Događaj poremećaja tržišta** ima značenje definirano u stavu 4.10.

**Materijalna negativna promjena** označava bilo koji događaj koji, prema stavu CEB-a: (i) materijalno ugrožava sposobnost Zajmoprimca da izvršava svoje finansijske obaveze u skladu sa Sporazumom; ili (ii) negativno utiče na bilo koje Sredstvo osiguranja Zajmoprimca ili treće strane za osiguranje finansijskih obaveza Zajmoprimca u skladu sa Sporazumom.

**Datum dospijea** označava posljednji Datum otplate glavnice za svaku Tranšu definiran u važećem Obavještenju o isplati.

**Modificirana konvencija za utvrđivanje sljedećeg radnog dana** označava konvenciju prema kojoj, ako određeni dan pada na dan koji nije Radni dan, takav dan je prvi sljedeći dan koji je Radni dan, osim ako takav dan pada u sljedeći kalendarski mjesec, pa je u tom slučaju to prvi prethodni Radni dan.

**Datum(i) otplate glavnice** označava datum(e) za otplatu glavnice svake Tranše definiran(e) u važećem Obavještenju o isplati.

**Period otplate glavnice** označava, u smislu svake Tranše, period koji počinje od Datuma isplate te glavnice do Datuma dospijea te glavnice.

**Izvještaj o napretku** ima značenje definirano u stavu 6.1.

**Zabranjeno postupanje** ima značenje definirano u stavu 5.8.

**Projekat** označava kvalificirani plan (planove) ulaganja definiran(e) u Dodatku 1. koji se djelimično finansira Zajmom koji je Upravno vijeće CEB-a odobrilo pod brojem LD 2002 (2019).

**Agencija za provođenje Projekta** (u daljnjem tekstu: **APP**) je pravni subjekt kojeg delegira Zajmoprimac, a koji je zadužen za provođenje Projekta, kao što je definirano u članu 5.

**Jedinica za provođenje Projekta** (u daljnjem tekstu: **JPP**) označava timove koje su imenovali APP-ovi i koji su zaduženi za svakodnevno upravljanje Projektom.

**Projicirano stanje napredovanja radova** u odnosu na svaki potprojekt označava omjer kvalificiranih izdataka, za sve komponente Projekta i ukupnih kvalificiranih troškova Projekta, pri čemu kvalificirani izdaci uključuju već nastale izdatke, kao i one za koje se očekuje da će nastati u određenom periodu koji neće trajati duže od jedne (1) godine od datuma posljednjeg Izvještaja o napretku.

**Referentna stopa** označava EURIBOR za Tranšu s promjenjivom kamatnom stopom u eurima.

**Popis sankcija** označava: (i) svaku ekonomsku, finansijsku i trgovačku restriktivnu mjeru i embarga na oružje koje uvede EU u skladu s poglavljem 2. naslova V Ugovora o Evropskoj uniji, kao i članom 215.

Ugovora o funkcioniranju Evropske unije, dostupnim na službenoj mrežnoj stranici EU<sup>1</sup> ili na bilo kojoj stranici koja naslijedi tu stranicu, s povremenim izmjenama i dopunama; ili (ii) svaku ekonomsku, finansijsku i trgovačku restriktivnu mjeru i embargo na oružje koje uvede Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s članom 41. Povelje UN-a, dostupne na službenoj mrežnoj stranici UN-a ili na bilo kojoj stranici koja naslijedi tu stranicu, s povremenim izmjenama i dopunama.

**Sankcionirana lica** označavaju bilo koje lice ili subjekta navedenog u i/ili koji na drugi način podliježu jednom ili više Popisa sankcija.

**Sredstvo osiguranja** označava bilo koji sporazum ili aranžman kojim se definira preferencijalni rang, preferencijalno pravo plaćanja, kolateral ili garancija bilo koje prirode koji može rezultirati većim pravima trećih strana.

**Raspon** označava, u vezi s Tranšom s promjenjivom stopom, fiksni raspon Referentne stope (plus ili minus) definiran u baznim bodovima u primjenjivom Obavještenju o isplati.

**Stanje napredovanja radova** u odnosu na svaki potprojekt, označava omjer već nastalih kvalificiranih izdataka za sve komponente Projekta, i ukupnih kvalificiranih troškova Projekta.

**Supsidijarni sporazum** se odnosi na sporazum koji su potpisali ili koji trebaju potpisati Zajmoprimac i Supsidijarni zajmoprimac kako bi usmjerili Zajam Supsidijarnim zajmoprimcima u okviru Projekta.

**Supsidijarni zajmoprimci** označavaju Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Zajmoprimca i uključuje njegovog pravnog sljedbenika ili sljedbenike, i Republiku Srpsku, sastavni dio Zajmoprimca i uključuje njegovog pravnog sljedbenika ili sljedbenike.

**Potprojekt** označava kvalificirani program ulaganja koji će biti finansiran u okviru Projekta kao što je opisano u Dodatku 1.

**Podtranša** ima značenje definirano u stavu 4.2.

**Tranša** označava iznos koji je isplaćen ili treba biti isplaćen iz Zajma.

## **1.2 Struktura**

Osim ako kontekst nalaže drugačije, pozivanja na:

- (a) ovaj sporazum tumače se kao pozivanja na ovaj sporazum koji povremeno može biti dopunjen, izmijenjen ili obnovljen;
- (b) Stranu ili bilo koje drugo lice uključuje njihove nasljednike po funkciji ili lica na koja je funkcija prenesena;
- (c) „članove“, „stavove“ i „uvodne izjave“ tumače se kao pozivanja na članove, stavove i uvodne izjave u ovom sporazumu; i
- (d) riječi u jednini podrazumijevaju iste riječi u množini i obrnuto.

---

<sup>1</sup> [http://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions\\_en](http://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en).

### 1.3 Naslovi

Naslovi u ovom sporazumu nemaju nikakvu pravnu snagu i ne utiču na njegovo tumačenje.

### 1.4 Zaokruživanje

Za potrebe svih kalkulacija spomenutih u ovom sporazumu:

- (a) svi postoci proizašli iz takvih kalkulacija, osim onih utvrđenih interpolacijom, bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži hiljaditi dio jednog postotnog boda (npr. 9,876541% (ili .09876541) zaokruženo na 9,87654% (ili .0987654) i 9,876545% (ili .09876545) zaokruženo na 9,87655% (ili .0987655));
- (b) svi postoci utvrđeni upotrebom linearne interpolacije referiranjem na dvije (2) relevantne Referentne stope bit će zaokruženi, ako je potrebno, u skladu s metodom utvrđenom u stavu (a) u gornjem tekstu, ali na istom nivou tačnosti kao i dvije (2) stope korištene za utvrđivanje (osim kada ti postoci nisu zaokruženi na niži nivo tačnosti osim najbližeg hiljaditog dijela postotnog boda (0.001%)); i
- (c) svi valutni iznosi korišteni u ili proizašli iz gore navedenih kalkulacija se zaokružuju, osim ako je drugačije definirano u relevantnoj definiciji Valute, na najbliža dva decimalna mjesta u relevantnoj valuti (pri čemu se ,005 zaokružuje nagore (npr. 0,674 se zaokružuje na 0,67, a 0,675 na 0,68).

## 2. USLOVI

Zajam je odobren u skladu s općim uslovima Kreditnih propisa i u skladu s posebnim uslovima Sporazuma.

## 3. SVRHA

CEB odobrava Zajam Zajmoprimcu koji ga prihvata, isključivo za potrebe finansiranja Projekta opisanog u Dodatku 1. ovom sporazumu.

Bilo koja izmjena načina primjene Zajma koja nema odobrenje CEB-a čini slučaj iz člana 3.3 (h) Propisa o zajmovima i može predstavljati osnovu za prijevremenu otplatu, obustavu ili poništavanje Zajma u skladu s odredbama člana 3.3. (*Prijevremena otplata isplaćenih zajmova*), 3.5. (*Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke*) i 3.6. (*Poništavanje neisplaćenih zajmova od strane Banke*) Propisa o zajmovima.

## 4. FINANSIJSKI USLOVI

### 4.1 Iznos Zajma

Iznos Zajma je:

jedanaest miliona sto trideset i pet hiljada eura  
11.135.000,00 EUR

#### 4.2 Iznos za isplatu

Zajam se isplaćuje u najmanje dvije (2) Tranše.

Svaka Tranša može biti podijeljena u podtranše (u daljnjem tekstu: **Podtranše**) određene za svaki potprojekat definiran u okviru Dodatka 1. ovom sporazumu.

Iznos svake podtranše utvrđuje se shodno Izvještaju o napretku radova i/ili Projiciranom stanju napredovanja radova.

Iznos prve Tranše nije veći od pedeset posto (50%) iznosa Zajma.

#### 4.3 Postupak isplate

Isplata svake tranše definirana je u sljedećem postupku:

##### (a) Zahtjev za isplatu

Prije svake isplate, Zajmoprimac CEB-u dostavlja zahtjev za isplatu čiji sadržaj odgovara obrascu definiranom u Dodatku 3. ovom sporazumu (u daljnjem tekstu: **Zahtjev za isplatu**).

U Zahtjevu za isplatu definirane su sljedeće predložene stavke:

- (i) Valuta (valute) i iznos(i) Tranše;
- (ii) Datum isplate; takav Datum isplate je Radni dan koji pada najmanje pet (5) Radnih dana, ali najviše dvadeset (20) Radnih dana od datuma Zahtjeva za isplatu;
- (iii) Datum(i) otplate glavnice, uključujući Datum dospeljeća, uzimajući u obzir da Period otplate glavnice za svaku Tranšu nije duži od dvadeset (20) godina, uključujući period počeka koji nije duži od pet (5) godina;
- (iv) maksimalna Fiksna kamatna stopa ili maksimalni Raspon referentne stope;
- (v) Kamatni period i Datume plaćanja kamata;
- (vi) Konvencija o brojanju dana i Radnih dana; i
- (vii) računi Zajmoprimca za isplatu.

Svaki zahtjev za isplatu dostavljen CEB-u je neopoziv, osim ako je CEB dao drugačiju pismenu saglasnost.

##### (b) Obavještenje o isplati

Ako CEB primi Zahtjev za isplatu koji je u skladu sa Zahtjevom za isplatu definiranom u stavu 4.3 (a) iznad i ako je Zajmoprimac ispunio sve druge relevantne Uslove isplate definirane u stavu 4.5 (*Uslovi isplate*), CEB dostavlja Zajmoprimcu obavještenje o isplati čiji sadržaj odgovara obrascu definiranom u Dodatku 3. ovom sporazumu (u daljnjem tekstu: **Obavještenje o isplati**). Svako obavještenje o isplati dostavlja se najmanje dva (2) Radna dana prije predloženog Datuma isplate.

U Obavještenju o isplati definirano je sljedeće:

- (i) Valuta (valute) i iznos(i) Tranše;
- (ii) Datum isplate;
- (iii) Period otplate glavnice i Datum(i) otplate glavnice, uključujući Datum dospijeca;
- (iv) Fiksna kamatna stopa ili maksimalni Raspon referentne stope;
- (v) Kamatni period i Datumi plaćanja kamata;
- (vi) Konvencija o brojanju dana i Radnih dana; i
- (vii) Računi Zajmoprimca i CEB-a za isplatu.

Ako je Zajmoprimac CEB-u dostavio Zahtjev za isplatu u kojem Zajmoprimac nije predložio Fiksnu kamatnu stopu ili Promjenjivu kamatnu stopu, smatra se da je Zajmoprimac unaprijed prihvatio onu koju CEB definira u Obavještenju o isplati.

Obavještenje o isplati čiji elementi odgovaraju onima iz Zahtjeva za isplatu predstavljaju neopozivu i безусловnu obavezu Zajmoprimca da pozajmi od CEB-a i obavezu CEB-a da isplati Zajmoprimcu Tranšu pod uslovima i odredbama definiranim u Obavještenju o isplati.

Nezavisno od gore navedenog, ako CEB nije dostavio Obavještenje o isplati u roku od dvadeset (20) Radnih dana nakon primitka Zahtjeva za isplatu, relevantni Zahtjev za isplatu smatra se poništenim.

#### 4.4 Period isplate

Osim ako CEB nije odobrio u pisanom obliku, Zajmoprimac nema pravo:

- (a) izdati Zahtjev za isplatu za prvu Tranšu nakon isteka perioda od dvanaest (12) mjeseci od Datuma stupanja na snagu definiranog u Dodatku 1;
- (b) izdati bilo koji drugi zahtjev za isplatu nakon perioda od osamnaest (18) mjeseci nakon posljednje isplate; ili
- (c) izdati bilo koji daljnji zahtjev za isplatu nakon datuma koji pada petnaest (15) Radnih dana prije Datuma zatvaranja.

#### 4.5 Uslovi isplate

(a) Preduslovi za Zahtjev za isplatu prije prve Tranše:

- (i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje izdaje vodeći dužnosnik Zajmoprimca za pravna pitanja, koje zadovoljava CEB i čiji sadržaj odgovara obrascu definiranom u Dodatku 2. ovom sporazumu (*Obrazac pravnog mišljenja*), u kojem stoji da su zakonski ovlašteni predstavnici Zajmoprimca zakonito potpisali ovaj sporazum i da je on važeći, obavezujući i primjenjiv u skladu s njegovim uslovima u jurisdikciji Zajmoprimca;
- (ii) Dokaz na engleskom jeziku (npr. statut, odluka, punomoć, itd.), na zadovoljstvo CEB-a, lica (ili više lica) ovlaštenog za potpisivanje Sporazuma i Zahtjeva za isplatu u ime Zajmoprimca, uključujući ovlašteni primjerak potpisa tog lica ili tih lica.

(iii) Svi drugi uslovi definirani u Dodatku 1. (Posebni uslovi).

(b) Preduslovi za sve daljnje zahtjeve za isplatu:

- (i) U slučaju da je došlo do promjena koje se odnose na lice(a) ovlašteno za potpisivanje Zahtjeva za isplatu u ime Zajmoprimca, Zajmoprimac CEB-u dostavlja ažurirane dokaze o licu ili licima ovlaštenim za potpisivanje odgovarajućih Zahtjeva za isplatu u ime Zajmoprimca, uključujući i ovjereni primjerak potpisa tog lica ili tih lica.
- (ii) Izvještaj o napretku koji zadovoljava CEB i potvrđuje Alokaciju najmanje devedeset posto (90%) prethodne podtranše.

#### 4.6 Otplata

Na bilo koji Datum otplate glavnice, Zajmoprimac otplaćuje glavnicu svake Tranše na taj datum otplate kamata u skladu s uslovima definiranim u važećem Obavještenju o isplati.

#### 4.7 Prijevremena otplata

(a) Mehanizam

Ako u bilo kojem slučaju definiranom u ovom sporazumu koji se odnosi na ovaj stav Zajmoprimac mora otplatiti prije dospeljeća čitavu ili dio Tranše, Zajmoprimac o tome upućuje CEB-u pismeno obavještenje najmanje jedan (1) mjesec ranije (u daljnjem tekstu: **Obavještenje o prijevremenoj otplati**) u kojem su definirani iznosi koje treba otplatiti, datum na koji će se otplata dogoditi (u daljnjem tekstu: **Datum prijevremene otplate**) i, nakon prethodnih konsultacija s CEB-om, maksimalne Troškove prijevremene otplate. Datum prijevremene otplate pada na Datum plaćanja kamata, osim ako je drugačije usaglašeno s CEB-om u pisanom obliku.

Nakon što primi Obavještenje o prijevremenoj otplati, CEB šalje pismeno obavještenje Zajmoprimcu (u daljnjem tekstu: **Potvrda o prijevremenoj otplati**), najkasnije pet (5) Radnih dana prije Datuma prijevremene otplate, u kojem navodi obračunate i dospjele kamate i Troškove prijevremene otplate u skladu sa stavkom 4.7 (b).

Potvrda o prijevremenoj otplati čiji elementi odgovaraju onima u Obavještenju o prijevremenoj otplati predstavljaju neopozivu i bezuslovnu obavezu Zajmoprimca da otplati relevantne iznose CEB-u pod uslovima i odredbama definiranim u Potvrdi o prijevremenoj otplati.

Ako Zajmoprimac djelimično otplati Tranšu, otplaćeni iznos se, po *pro rata* načelu, primjenjuje na svako plaćanje neotplaćene glavnice. U tom slučaju, Potvrda o prijevremenoj otplati uključuje prilagođeni plan otplate koji je obavezujući za Zajmoprimca.

(b) Troškovi prijevremene otplate

Troškove prijevremene otplate proizašle iz prijevremene otplate u skladu sa stavom 4.7 (a) utvrđuje CEB na osnovu troškova koje snosi u vezi s ponovnim angažiranjem iznosa koji treba biti otplaćen od Datuma prijevremene otplate do Datuma dospeljeća, uključujući sve povezane troškove, poput oslobađanja od svih postojećih aranžmana omeđivanja rizika. Troškovi ponovnog angažiranja bit će definirani na osnovu razlika između prvobitne stope i stope prilikom ponovnog angažiranja, a utvrđuje ih CEB na osnovu tržišnih uslova na datum Obavještenja o prijevremenoj otplati.

#### 4.8 Utvrđivanje kamata

Zajmoprimac plaća kamate na glavnici svake Tranše koja je neotplaćena tokom svakog Kamatnog perioda, po Fiksnoj kamatnoj stopi/Promjenjivoj kamatnoj stopi definiranoj u važećem Obavještenju o isplati.

Kamate (i) se obračunavaju od i uključujući prvi dan Kamatnog perioda do, ali ne uključujući, posljednji dan tog Kamatnog perioda; i (ii) dospijevaju i plaćaju se na Datume plaćanja kamata definirane u važećem Obavještenju o isplati. Kamate se obračunavaju na osnovu Konvencije o brojanju dana definirane u relevantnom Obavještenju o isplati.

U slučaju Tranši s promjenjivom kamatnom stopom, CEB utvrđuje, na svaki Datum utvrđivanja kamata, važeću kamatnu stopu tokom relevantnog Kamatnog perioda u skladu sa Sporazumom i o tome odmah obavještava Zajmoprimca. Svaka kamatna stopa koju utvrdi CEB je konačna i obavezujuća za Zajmoprimca osim ako Zajmoprimac, na zadovoljstvo CEB-a, dokaže da je prilikom utvrđivanja došlo do očite pogreške.

#### 4.9 Zatezna kamatna stopa

U slučaju da Zajmoprimac ne plati, u cijelosti ili djelimično, bilo koji iznos u skladu sa Sporazumom, i nezavisno od bilo kojeg drugog pravnog lijeka koji je na raspolaganju CEB-u u skladu sa Sporazumom ili na drugi način, Zajmoprimac plaća kamate na te neotplaćene iznose od datuma dospijeća do datuma na koji CEB primi tu uplatu, po godišnjoj kamatnoj stopi jednakoj jednomjesečnom EURIBOR-u na datum dospijeća plus dvije stotine i pedeset baznih bodova (250 b. b.) (u daljnjem tekstu: **Zatezna kamatna stopa**).

Važeća Zatezna kamatna stopa ažurira se svakih trideset (30) kalendarskih dana.

#### 4.10 Slučaj poremećaja na tržištu

CEB odmah, nakon što postane svjestan takve situacije, Zajmoprimca obavještava o nastupanju Slučaja poremećaja na tržištu.

Za potrebe Sporazuma, **Slučaj poremećaja na tržištu** odnosi se na sljedeće okolnosti:

- (a) Relevantni pružalac finansijskih vijesti naveden u definiciji EURIBOR-a ne navodi potrebne detalje ili nije dostupan.

Ako nastupi takav slučaj poremećaja na tržištu, važeći EURIBOR je postotna godišnja stopa za koju CEB utvrdi da je aritmetička sredina stopa po kojima su zajmovi u eurima, u iznosu koji je jednak ili usporediv s iznosom odnosnog Zajma i tokom perioda koji je jednak ili usporediv s odnosnim Kamatnim periodom, ponuđeni na Datum utvrđivanja kamata od strane tri (3) vodeće banke na međubankarskom tržištu EU koje izabere CEB. Ako su date najmanje dvije (2) ponude, važeći EURIBOR za taj datum utvrđivanja kamata je aritmetička sredina svih dostavljenih ponuda.

Ako je dostavljena samo jedna (1) ponuda, važeći EURIBOR je postotna godišnja stopa za koju CEB utvrdi da je aritmetička sredina stopa po kojima su zajmovi u eurima, u iznosu koji je isti ili usporediv s iznosom odnosnog zajma i tokom perioda koji je jednak ili usporediv s odnosnim Kamatnim periodom, ponuđeni na drugi Radni dan nakon početka relevantnog Kamatnog perioda glavnih banaka na međubankarskom tržištu EU koje izabere CEB.

- (b) CEB je utvrdio da nije moguće utvrditi važeću Referentnu stopu u skladu sa stavom (a) iznad.

Ako nastupi takav slučaj poremećaja na tržištu, važeća Promjenjiva kamatna stopa se zamjenjuje stopom koja izražava, kao postotna godišnja stopa, troškove koje CEB ima prilikom finansiranja Zajma iz bilo kojeg izvora koji CEB opravdano može izabrati.

- (c) Ako u bilo kojem trenutku između dostavljanja Obavještenja o isplati i Datuma isplate, CEB opravdano utvrdi da postoje iznimne i neočekivane okolnosti ekonomske, finansijske, političke ili druge prirode koje negativno utiču na pristup CEB-a izvorima finansiranja.

Ako nastupi takav slučaj poremećaja na tržištu, CEB ima pravo bez troškova otkazati zakazanu isplatu.

U slučaju Slučaja poremećaja na tržištu definiranih pod (a) i (b) iznad:

- (i) Ako Zajmoprimac to zahtijeva, Ugovorne strane u dobroj namjeri započinju pregovore koji traju najviše trideset (30) kalendarskih dana kako bi postigli dogovor o alternativni važećem EURIBOR-u. Ako nije postignut nikakav dogovor, Zajmoprimac može izvršiti prijevremenu otplatu na sljedeći Datum plaćanja kamata pod uslovima definiranim u stavu 4.7.
- (ii) CEB ima pravo, postupajući u dobroj namjeri i u dogovoru sa Zajmoprimcem u mjeri u kojoj je to moguće, skratiti ili produžiti vrijeme trajanja bilo kojeg naknadnog Kamatnog perioda za trideset (30) kalendarskih dana ili manje, slanjem takvog obavještenja Zajmoprimcu. Bilo koja takva izmjena Kamatnog perioda stupa na snagu na datum koji CEB definira u takvom obavještenju.

Ako CEB utvrdi da više ne postoji relevantni Slučaj poremećaja na tržištu, tada, zavisno od svakog daljnjeg Slučaja poremećaja na tržištu koji je nastupio ili postoji, Promjenjiva kamatna stopa i/ili Kamatni period primjenjiv na bilo koju relevantnu Tranšu se poništavaju, od prvog dana narednog Kamatnog perioda, na to da se računaju u skladu s Promjenjivom kamatnom stopom i Kamatnim periodom definiranom u relevantnom Obavještenju o isplati.

#### **4.11 Plaćanja**

Svi iznosi koje Zajmoprimac duuguje shodno ovom sporazumu plativi su u Valuti svake tranše, na broj računa o kojem CEB obavijesti Zajmoprimca u važećem Obavještenju o isplati. Bilo koje plaćanje shodno ovom sporazumu vrši se na Radni dan shodno Modificiranoj konvenciji za utvrđivanje sljedećeg radnog dana. Bilo koje plaćanje smatra se izvršenim kada CEB primi iznos na svoj račun.

Zajmoprimac ili banka kojoj, u zavisnosti od slučaja, Zajmoprimac da takvu instrukciju, šalje CEB-u pismeno obavještenje o plaćanju najmanje pet (5) Radnih dana prije plaćanja bilo kakvih iznosa dugovanih shodno ovom sporazumu.

Sva plaćanja koja Zajmoprimac obavlja u skladu s ovim sporazumom obračunavaju se i obavljaju bez (i bez ikakvih odbitaka za) uračunavanja poravnanja ili protivpotraživanja.



Ako CEB primi uplatu čiji iznos nije dovoljan za sve iznose koji su u tom trenutku dospjeli i koje Zajmoprimac treba platiti u skladu s ovim sporazumom, CEB te iznose primjenjuje na ili zaračunava kao iznose za plaćanje:

- (i) kao prvo, svih taksi, troškova, naknada ili izdataka koji su dospjeli, ali nisu plaćeni u skladu s ovim sporazumom;
- (ii) kao drugo, sve obračunate kamate koje su dospjele, ali nisu plaćene u skladu s ovim sporazumom,
- (iii) kao treće, svaku glavnica koja je dospjela, ali nije plaćena u skladu s ovim sporazumom, i
- (iv) kao četvrto, sve druge iznose koji su dospjeli, ali nisu plaćeni u skladu s ovim sporazumom.

## **5. PROVOĐENJE PROJEKTA**

Zajmoprimac, putem Supsidijarnih zajmoprimaca, provodi Projekat u skladu sa Sporazumom.

Sredstva CEB-a doznačuju se Supsidijarnim zajmoprimcima u skladu sa Supsidijarnim sporazumima. Supsidijarni sporazumi koje trebaju zaključiti Zajmoprimac i Supsidijarni zajmoprimci u potpunosti odražavaju uslove i zahtjeve definirane u ovom sporazumu, a koji se odnose na provođenje i praćenje Projekta.

Zajmoprimac imenuje Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske i Ministarstvo zdravstva Federacije Bosne i Hercegovine kao APP-ove. Zajmoprimac ovim putem potvrđuje zakonski i finansijski kapacitet APP-ova da djeluju u tom svojstvu. Svaki APP je odgovoran za provođenje pripadajućeg Potprojekta i bit će zadužen, između ostalog, u svojstvu pravnog subjekta, za zaključivanje ugovora i rukovođenje nabavkom, finansijskim i drugim operativnim aktivnostima. Zajmoprimac osigurava da APP-ovi imenuju JPP-ove koji zapošljavaju odgovarajuće osoblje i da su opremljeni na odgovarajući način tokom čitavog perioda provođenja Projekta.

U svakom slučaju, Zajmoprimac ostaje jedini odgovoran za poštivanje svojih obaveza u skladu sa Sporazumom.

Nepoštivanje obaveza provođenja Projekta definiranih u članu 5. predstavlja, nezavisno od svih drugih važećih odredaba Propisa o zajmovima, slučaj u smislu člana 3.3 (h) Propisa o zajmovima i može dovesti do: (i) proglašavanja izdataka iz relevantnog ugovora nekvalificiranim za Alokaciju u okviru Projekta; i/ili (ii) prijevremene otplate, obustave ili poništavanja Zajma, u cijelosti ili djelimično, u skladu s odredbama članova 3.3. (*Prijevremena otplata isplaćenih zajmova*), 3.5. (*Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke*) i 3.6. (*Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke*) Propisa o zajmovima.

### **5.1 Dužna pažnja**

Zajmoprimac provodi dubinsku analizu i poklanja dužnu pažnju, te provodi sve uobičajene korake (uključujući, ali bez ograničenja na, zakonske, finansijske, menadžerske i tehničke) potrebne za ispravno provođenje Projekta.

### **5.2 Period alokacije**

Zajmoprimac alokira svaku Podtranšu za odgovarajući potprojekat u roku od dvanaest (12) mjeseci nakon relevantnog Datuma isplate (**Period alokacije**).

Ako Podtranša koju je isplatio CEB nije alocirana za odgovarajući potprojekat ili je samo djelimično alocirana za taj potprojekat u Periodu alokacije, Zajmoprimac vrši povrat nealociranih iznosa CEB-u u skladu sa stavom 4.7.

### **5.3 Projektni troškovi**

Podtranše isplaćene u okviru Zajma nisu veće od osamdeset šest posto (86%) ukupnih kvalificiranih troškova svakog potprojekta. Ako su Tranše isplaćene u okviru Zajma veće od 86% (zbog smanjenja kvalificiranih troškova ili drugo), Zajmoprimac vrši povrat viška sredstava CEB-u na sljedeći Datum plaćanja kamata pod uslovima definiranim u podstavu 4.7.

Ako dođe do povećanja ukupnih kvalificiranih troškova Projekta ili oni budu revidirani iz nekog drugog razloga, Zajmoprimac osigurava dostupnost dodatnih finansijskih resursa za završetak Projekta, bez dodatnih troškova za CEB. Planovi za finansiranje povećanih troškova bez odlaganja se prezentiraju CEB-u.

### **5.4 Posebne projektne obaveze**

Zajmoprimac osigurava sljedeće:

- (iii) svo zemljište, prava vlasništva i dozvole potrebne za provođenje Projekta su pravovremeno dostupni; i
- (iv) sva imovina i postrojenja u okviru Projekta su trajno osigurana, održavaju se i upotrebljavaju u skladu s međunarodnim praksama.

### **5.5 Nabavka**

Nabavka roba, radova i usluga koje se finansiraju u sklopu Projekta odvija se u skladu sa Smjernicama za nabavku CEB-a.

Zajmoprimac sve postupke nabavke u okviru Projekta obavlja u skladu sa zakonima o javnim nabavkama u BiH. Zajmoprimac posebno osigurava da svaka strana koja ima interes za dodjelu određenog ugovora koji se finansira u okviru Projekta ima pristup žalbenim postupcima i pravnim lijekovima definiranim u zakonima BiH.

Da bi bila kvalificirana za finansiranje u okviru Zajma, nabavka radova, usluga i roba, koja se obavlja u skladu s prethodno navedenim, mora biti u skladu sa Smjernicama za nabavku. Naročito, Plan nabavke (onako kako je taj izraz definiran u skladu sa Smjernicama za nabavku) (i sve njegove nadogradnje) u kojima su naznačene metode nabavke za svaki ugovor, dostavlja se CEB-u radi odobravanja. Nakon primitka Plana, CEB će obavijestiti Zajmoprimca o djelokrugu provjere svakog ugovora koju će obaviti.

### **5.6 Zaštita okoliša i društva**

Zajmoprimac provodi Projekat, direktno ili putem Supsidijarnih zajmoprimaca, u skladu s uslovima definiranim u Politici zaštite okoliša i društva. Naročito, ako državno nadležno tijelo utvrdi da je za bilo koji potprojekat potrebno provesti Procjenu uticaja na okoliš (EIA) ili Procjenu uticaja na okoliš i društvenu zajednicu (ESIA) u skladu s Politikom zaštite okoliša i društva, Zajmoprimac o tome obavještava CEB i osigurava da se EIA/ESIA provode u skladu sa zahtjevima Politike zaštite okoliša i

društva. Zajmoprimac osigurava da relevantna dokumentacija EIA-e/ESIA-e bude na zahtjev stavljena na raspolaganje CEB-u.

## 5.7 Ljudska prava

Zajmoprimac osigurava da provođenje Projekta ne dovodi do kršenja: (i) Evropske konvencije o ljudskim pravima; ili (ii) Evropske socijalne povelje.

## 5.8 Integritet

Zajmoprimac se obavezuje i osigurava da Supsidijarni zajmoprimci:

- a) uvedu i nakon toga poštuju interne politike, postupke i kontrole u skladu s važećim propisima i međunarodnim najboljim praksama, da bi spriječili da Zajmoprimac ili Supsidijarni zajmoprimci postanu, u vezi s provođenjem Projekta ili na drugi način, instrument za pranje novca ili finansiranje terorizma;
- (b) ne stavljaju sredstva Zajma na raspolaganje nijednom sankcioniranom licu, direktno ili indirektno ili u njegovu korist;
- (c) neće počinuti, niti će bilo koje lice s njihovim pristankom ili prethodnim saznanjem, počinuti, u vezi s provođenjem Projekta ili bilo kojeg potprojekta, koruptivnu praksu, prevarnu praksu, prisilnu praksu, dosluh ili opstruktivnu praksu (u daljnjem tekstu, zajedno s pranjem novca, finansiranjem terorizma i stavljanjem sredstva zajma na raspolaganje sankcioniranim licima, naziva se **Zabranjene prakse**).

U svrhu ovog sporazuma:

- (i) **Koruptivna praksa** označava svaki čin ponude, davanja, primanja ili traženja, direktno ili indirektno, bilo čega vrijednog da bi se neprimjereno uticalo na radnje druge strane.
- (ii) **Prevarna praksa** označava svaki čin ili propust, uključujući pogrešno predstavljanje, kojim se namjerno ili s namjerom obmanjuje ili pokušava obmanuti strana da bi se ostvarila finansijska ili druga korist ili izbjegla obaveza.
- (iii) **Prisilna praksa** označava svaki čin oštećivanja ili štetnog djelovanja ili prijetnje oštećivanjem ili štetnim djelovanjem, direktno ili indirektno, bilo koje strane ili imovine bilo koje strane radi neprimjerenog uticaja na radnje strane.
- (iv) **Dosluh** označava bilo kakav dogovor između dvije ili više strana namijenjen postizanju neprimjerenog cilja, uključujući neprimjereno uticanje na radnje druge strane.
- (v) **Opstruktivna praksa** označava, u vezi s istragom prisilne prakse, dosluha, koruptivne prakse ili prevarne prakse: (a) bilo koji čin svjesnog uništavanja, krivotvorenja, mijenjanja ili skrivanja dokaznog materijala u istrazi; (b) bilo koji čin prijetnje, uznemiravanja ili zastrašivanja bilo kojeg učesnika da bi ih se spriječilo da otkriju svoja saznanja o pitanjima važnim za istragu ili ometanje same istrage, i/ili (c) bilo koji čin koji ima za cilj materijalno ometanje u ispunjavanju ugovornih prava nadzora ili pristupa informacijama.

Zajmoprimac se obavezuje obavijestiti CEB ako postane svjestan bilo kakvog čina ili informacije koji upućuju na počinjenje takve zabranjene prakse. U tu svrhu, znanje bilo kojeg člana JPP-a smatra se znanjem Zajmoprimca.

Zajmoprimac, direktno ili preko odgovarajućih PIA, obavezuje se:

- (i) pravodobno poduzeti takve radnje koje CEB može razumno zahtijevati za istraživanje i/ili prekid bilo kakve navodne ili stvarne Zabranjene prakse;
- (ii) olakšati bilo koju istragu koju CEB može provesti u vezi s bilo kojom navodnom ili stvarnom Zabranjenom praksom; i

- (iii) obavijestiti CEB o mjerama poduzetim za traženje naknade od lica odgovornih za bilo kakav gubitak koji proizilazi iz takve Zabranjene prakse.

PIA je odgovorna za kontakte s CEB-om za potrebe ovog stava. Zajmoprimac se obavezuje da u najkraćem roku službenim putem obavijesti CEB o imenovanim kontakt-osobama za potrebe ovog stava, kao i o svim izmjenama vezanim za kontakt-osobe.

## 5.9 Vidljivost

Zajmoprimac obavještava Korisnike da CEB djelimično finansira Projekat odgovarajućim sredstvima komunikacije poput posebnih obavještenja na relevantnim internetskim stranicama, u izjavama za medije, u brošurama ili putem reklamnih tabli/pločica na relevantnim projektnim lokacijama/zgradama. U svakom slučaju, u informacijama datim Korisnicima, naziv CEB-a i njegov logo moraju biti prikazani na pravilan način.

## 6. PRAĆENJE

### 6.1 Izvještavanje

#### (a) Izvještaji o napretku

Zajmoprimac šalje CEB-u izvještaj o napretku za svaki potprojekat (u daljnjem tekstu: **Izvještaj o napretku**): (i) jednom godišnje, do potpune Alokacije isplaćenih Podtranši; i (ii) prije svakog zahtjeva za isplatu.

Dodatak 4. predstavlja obrazac u kojem je definiran minimum informacija koje zahtijeva CEB. Mogu se koristiti alternativni obrasci koji sadrže iste informacije.

#### (b) Izvještaj o završetku

Nakon završetka Projekta, Zajmoprimac dostavlja izvještaj o završetku o svakom potprojektu (u daljnjem tekstu: **Izvještaj o završetku**) na osnovu izvještaja Supsidijarnih zajmoprimaca, zavisno od slučaja, uključujući ocjenu društvenog uticaja Projekta.

Dodatak 4. daje obrazac u kojem je definiran minimum informacija koje zahtijeva CEB. Mogu se koristiti alternativni obrasci koji sadrže iste informacije.

### 6.2 Posjete

Zajmoprimac se obavezuje i osigurava da se Supsidijarni zajmoprimci obavežu da će ljubazno primiti sve posjete nadzora/tehničke posjete/evaluacijske posjete, kao i omogućiti pristup relevantnim Projektnim lokacijama/izvođačima, koje vrše zaposlenici CEB-a ili imenovane treće strane.

### 6.3 Revizija

Ako Zajmoprimac ne ispuni bilo koju svoju obavezu u skladu sa Sporazumom, Zajmoprimac se obavezuje i osigurava da se Supsidijarni zajmoprimci obavežu da će omogućiti reviziju na licu mjesta koju provode zaposlenici CEB-a ili imenovane treće strane, na trošak Zajmoprimca.

#### 6.4 Informacije o Projektu

Zajmoprimac vodi i osigurava da Supsidijarni zajmoprimci vode računovodstvenu evidenciju o Projektu u skladu s međunarodnim standardima, koja, u svakom trenutku, predstavljaju stanje napredovanja Projekta, i u kojoj se bilježe sve izvršene operacije i identificiraju imovina i usluge djelimično finansirane sredstvima Zajma.

Zajmoprimac pravovremeno, ako CEB to zahtijeva, CEB-u dostavlja sve informacije ili dokumente koji se odnose na finansiranje ili provođenje (uključujući naročito informacije ili dokumente koji se odnose na javnu nabavku i na zaštitu okoliša) Projekta.

Zajmoprimac odmah obavještava CEB o bilo kojem događaju koji može imati materijalni negativni uticaj na Projekat, uključujući, ali bez ograničenja na:

- (i) bilo koji postupak ili protivljenje ili prigovor koji uloži bilo koja treća strana ili bilo koju pritužbu koju primi, ili bilo koji parnični postupak koji je pokrenut ili može biti pokrenut protiv Zajmoprimca kada su u pitanju nabavka ili pitanja zaštite okoliša ili druga pitanja koja utiču na Projekat; i
- (ii) bilo koje izglasavanje ili bilo koje izmjene ili dopune bilo kojeg zakona, pravila ili propisa (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa).

Bilo koji događaj koji može imati materijalni negativni uticaj na provođenje Projekta predstavljao bi slučaj definiran u odredbama člana 3.3 (h) Propisa o zajmovima i može dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma u skladu s odredbama člana 3.3. (*Prijevremena otplate isplaćenih zajmova*), 3.5. (*Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke*) i 3.6. (*Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke*) Propisa o zajmovima.

#### 6.5 Informacije o Zajmoprimcu

(a) Na zahtjev CEB-a i u slučaju da te informacije nisu javno dostupne, Zajmoprimac u razumnom roku dostavlja sažetak informacija o stanju zaduženosti Zajmoprimca i njegovoj općoj finansijskoj situaciji kako bi CEB-u omogućio da ocijeni finansijsku situaciju Zajmoprimca.

(b) Zajmoprimac odmah izvještava CEB o bilo kojoj materijalnoj nepovoljnoj izmjeni. Bilo koja materijalna nepovoljna izmjena predstavljala bi slučaj opisan u odredbama člana 3.3 (h) Propisa o zajmovima i može dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma u skladu s odredbama člana 3.3. (*Prijevremena otplate isplaćenih zajmova*), 3.5. (*Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke*) i 3.6. (*Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke*) Propisa o zajmovima.

(c) *Otkazivanje i dospijevanje na naplatu u slučaju neispunjavanja obaveze*  
Činjenica da se, nakon neispunjavanja bilo koje obaveze iz ovog sporazuma, od Zajmoprimca zahtijeva ili se od njega može zahtijevati ili da će se od Zajmoprimca, nakon isteka bilo kojeg važećeg ugovornog perioda počeka, zahtijevati ili da će se od njega moći zahtijevati da prijevremeno otplati, otplati ili prije dospijeca poništi ili obustavi bilo koji Dužnički instrument ili bilo koju dužničku obavezu vezanu uz Dužnički instrument, predstavljala bi slučaj iz člana 3.3(h) Propisa o zajmovima i može dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma u skladu s odredbama člana 3.3. (*Prijevremena otplate isplaćenih zajmova*), 3.5. (*Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke*) i 3.6. (*Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke*) Propisa o zajmovima.

## **7. JEDNAK TRETMAN**

Neispunjavanje odredbi definiranih u članu 7. predstavljalo bi slučaj opisan u odredbama člana 3.3 (h) Propisa o zajmovima i može dovesti do prijevremene otplate, obustave ili otkazivanja Zajma u skladu s odredbama člana 3.3. (*Prijevremena otplata isplaćenih zajmova*), 3.5. (*Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke*) i 3.6. (*Otkazivanje neisplaćenih zajmova od strane Banke*) Propisa o zajmovima.

### **7.1 Rangiranje**

Zajmoprimac osigurava da su njegove obaveze plaćanja iz ovog sporazuma rangirane, i da će biti rangirane, najmanje jednako kao i sve druge sadašnje i buduće osigurane i neosigurane obaveze iz njegovih Dužničkih instrumenata.

Naročito, Zajmoprimac ne vrši (niti odobrava) nikakve isplate vezane za bilo koji drugi takav Dužnički instrument (nezavisno od toga da li je redovan ili drugo) ako:

- (i) CEB zatraži prijevremenu otplatu u skladu s članom 3.3. Propisa o zajmovima, ili
- (ii) ako nastupi i traje, ili postoji mogućnost da će nastupiti, bilo koji slučaj neispunjavanja obaveza iz bilo kojeg osiguranog ili neosiguranog Dužničkog instrumenta Zajmoprimca ili bilo koje njegove agencije ili tijela.

Međutim, plaćanje za takve Dužničke instrumente je moguće ako Zajmoprimac istovremeno plati ili odvoji posebni račun za plaćanje na sljedeći Datum plaćanja kamata, iznos koji je jednak omjeru glavnice neotplaćene u skladu s ovim sporazumom kao omjer između plaćanja za takav Dužnički instrument i ukupnog neotplaćenog duga u okviru tog instrumenta.

U ovom smislu, zanemaruju se sva plaćanja Dužničkog instrumenta koje se vrši iz sredstava dobijenih izdavanjem drugog instrumenta, koji potražuju ista lica koja imaju pravo potraživanja u skladu s Dužničkim instrumentom.

### **7.2 Sredstvo osiguranja**

Ako Sredstvo osiguranja bude uspostavljeno za izvršavanje bilo kojeg Dužničkog instrumenta Zajmoprimca, Zajmoprimac pravovremeno obavještava CEB o svojim namjerama i, ako to zahtijeva CEB, dostavlja, u roku definiranom u obavještenju CEB-a, identično ili jednako Sredstvo osiguranja za izvršavanje svojih finansijskih obaveza u skladu s ovim sporazumom.

Ova odredba se ne primjenjuje na Sredstvo osiguranja:

- (a) uspostavljeno na imovini u vrijeme kupovine isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene ili za plaćanje duga nastalog za potrebe finansiranja kupovine takve imovine;
- (b) koje osigurava Dužnički instrument koji dospijeva najviše jednu (1) godinu od datuma na koji je izvorno nastao; ili
- (c) koje prethodno odobri CEB.

### 7.3 Uključene odredbe

Ako bilo koji dužnički instrument Zajmoprimca sadrži odredbe vezane za gubitak rejtinga, finansijskih omjera ili jednako postupanje koje su strože od bilo koje jednake odredbe u ovom sporazumu, Zajmoprimac o tome izvještava CEB i, na zahtjev CEB-a, u pismenom obavještenju, usvaja izmjene i dopune ovog sporazuma kako bi osigurao jednaku odredbu u korist CEB-a, u periodu koji CEB navede u svom obavještenju.

### 7.4 Prijevremena otplata trećim stranama

Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati, u cijelosti ili djelimično, dobrovoljno ili na drugi način, bilo koji Dužnički instrument, o tome obavještava CEB.

U tom slučaju, na zahtjev CEB-a, Zajmoprimac CEB-u refundira iznose isplaćene u okviru Zajma u skladu s ovim stavom 4.7. u omjeru koji je jednak omjeru prijevremeno otplaćenog iznosa i odgovarajućeg Dužničkog instrumenta. Gore navedeno se odnosi na prijevremene otplate revolving kreditnih linija koje ostaju otvorene za povlačenje sredstava pod istim uslovima nakon takve prijevremene otplate.

Za potrebe Sporazuma, **Prijevremena otplata** označava otplatu prije dospijeca.

## 8. IZJAVE I JEMSTVA

Zajmoprimac izjavljuje i jemči sljedeće:

- (a) nadležna tijela Zajmoprimca ovlastila su ga da zaključi Sporazum i dala su ovlaštenja potpisnicima Sporazuma u skladu sa zakonima, odlukama, propisima, statutima i drugim važećim dokumentima;
- (b) potpisivanje i dostavljanje, izvršenje obaveza i poštivanje obaveza iz i u skladu s odredbama Sporazuma zadovoljavaju sljedeće:
  - (i) ne krše ili nisu u suprotnosti s bilo kojim važećim zakonom ili bilo kojim statutom, pravilom ili pravilnikom, presudom, odlukom ili dozvolom kojoj podliježe;
  - (ii) ne krši i nije u suprotnosti s bilo kojim sporazumom ili drugim Dužničkim instrumentom koji ga obavezuje, a za koji se može očekivati da dovede do Materijalne negativne promjene;
- (c) nikakav događaj niti okolnost koja traje, a koji predstavljaju slučaj neispunjavanja obaveze u skladu s bilo kojim drugim sporazumom ili Dužničkim instrumentom, koji ga obavezuje ili kojem podliježe njegova imovina, i za koji se može očekivati da dovede do Materijalne negativne promjene;
- (d) nije odobreno Sredstvo osiguranja nekoj trećoj strani u suprotnosti sa stavom 7.2;
- (e) nije pokrenuta niti postoji mogućnost pokretanja nikakvog parničnog postupka, arbitražnog postupka ili upravnog postupka pred bilo kojim sudom, arbitražnim tribunalom ili agencijom, koji može rezultirati Materijalnom negativnom promjenom (prema njegovom najboljem znanju i uvjerenju),

- (f) nije i nijedan od njegovih službenika, direktora, zastupnika ili zaposlenika nije Sankcionirano lice ili podliježe pravosnažnoj i neopozivoj sudskoj odluci u vezi sa Zabranjenim praksama počinjenih prilikom obavljanja profesionalnih dužnosti, a nijedno od tih lica nije i ne stupa u poslovne odnose sa Sankcioniranim licima; i
- (g) primio je primjerak Propisa o zajmovima, Politike o zajmovima, Politike zaštite okoliša i društva i Smjernica za nabavku, i Uredbu o zaštiti ličnih podataka i primio ih je k znanju.

Ove izjave i jemstva smatraju se ponovljenim na dan potpisivanja svakog Zahtjeva za isplatu. CEB odmah mora biti obaviješten o svim izmjenama vezanim za gornje izjave i jemstva i moraju mu biti dostavljeni svi prateći dokumenti, pri čemu se ovo odnosi na čitav period Zajma.

Ako se ustanovi da su izjave ili jemstva netačna ili navode na pogrešan zaključak u bilo kojem smislu, to čini slučaj neispunjavanja obaveza iz člana 3.3 (h) Propisa o zajmovima i može predstavljati osnovu za prijevremenu otplatu, obustavu ili poništavanje Zajma u skladu s odredbama člana 3.3. (*Prijevremena otplata isplaćenih zajmova*), 3.5. (*Obustava neisplaćenih zajmova od strane Banke*) i 3.6. (*Poništavanje neisplaćenih zajmova od strane Banke*) Propisa o zajmovima.

## **9. TREĆE STRANE**

Zajmoprimac ne smije iznijeti nijednu činjenicu u okviru upotrebe Zajma u svojim odnosima s trećim stranama kako bi izbjegla potpuno ili djelimično izvršenje obaveza iz Sporazuma.

CEB se ne može uključivati u moguće sporove između Zajmoprimca i treće strane, a troškove bilo koje prirode koji nastanu za CEB zbog bilo kakvih potraživanja, a posebno pravne i sudske troškove snosi Zajmoprimac.

## **10. NEODRICANJE**

Ni u kojem slučaju, uključujući odgodu ili djelimično izvršavanje, ne smatra se da se CEB odrekao bilo kojeg svog prava dodijeljenog Sporazumom.

## **11. DODJELJIVANJE**

Zajmoprimac ne može dodijeliti niti prenijeti bilo koje od svojih prava ili obaveza u skladu sa Sporazumom bez prethodnog odobrenja CEB-a.

CEB može dodijeliti sva ili dio svojih prava ili koristi ili prenijeti sva ili dio svojih prava, koristi i obaveza iz Sporazuma.

## **12. MJERODAVNO PRAVO**

Sporazum je uređen pravilima CEB-a definiranim u odredbama člana 1, stav 3. Trećeg protokola (od 06. 03. 1959. godine) uz Opći sporazum o privilegijama i imunitetima Vijeća Evrope (od 02. 09. 1949. godine) i, sekundarno, ako je potrebno, zakonima Francuske.



### 13. SPOROVI

Sporovi između strana Sporazuma predmet su arbitraže po uslovima iz Poglavlja 4. Propisa o zajmovima.

Ugovorne strane su saglasne da ne koriste svoje povlastice, imunitete ili zakone pred bilo kojom nadležnom ili drugom vlašću, bilo domaćom ili međunarodnom, u svrhu prigovora protiv primjene odluke koja je donesena u skladu s uslovima iz Poglavlja 4. Propisa o zajmovima.

U bilo kojem zakonskom postupku proizašlom iz ovog sporazuma, potvrda CEB-a o dospelom iznosu ili važećoj kamatnoj stopi u skladu sa Sporazumom, ako ne postoji očita greška, predstavlja *prima facie* dokaz o tom iznosu ili kamatnoj stopi.

### 14. OBAVJEŠENJA

Svako obavještenje (uključujući bilo koji dokument ili komunikaciju) koje se daje ili upućuje u skladu s ili u vezi s ovim sporazumom CEB-u ili Zajmoprimcu mora biti u pisanom obliku i osim ako je drukčije naznačeno, može biti dana preporučenim pismom, elektronskom poštom ili faksom. Smatra se da je druga strana primila to obavještenje:

- (i) na datum isporuke, ako je lično isporučeno ili dostavljeno preporučenim pismom,
- (ii) u slučaju elektronske pošte, samo kada je stvarno primljeno u čitljivom formatu i ako je adresirano onako kako druga strana to definira u tu svrhu,
- (iii) kada je elektronska pošta poslana, u slučaju elektronske pošte koja sadrži Obavještenje o isplati koje je Zajmoprimac poslao CEB-u, i
- (iv) u slučaju slanja faksom, prilikom prijema potvrde o slanju.

Sva obavještenja koja Zajmoprimac CEB-u upućuje elektronskom poštom:

- (i) u polju za predmet moraju sadržavati poziv na LD, i
- (ii) moraju biti u obliku elektronske slike koju nije moguće uređivati (pdf, tif ili bilo koji drugi format datoteke koji nije moguće uređivati, a koji usaglase strane) obavještenja i koja su potpisala lica valjano ovlaštena za potpisivanje tog obavještenja u ime Zajmoprimca, priložena toj elektronskoj pošti.

Bez da to utiče na valjanost obavještenja koja se upućuju elektronskim putem ili faksom i koja su data u skladu s ovom odredbom, sljedeća se obavještenja strani šalju i preporučenom poštom najkasnije narednog radnog dana:

- (i) Zahtjevi za isplatu,
- (ii) bilo koje obavještenje koje se tiče obustave, otkazivanja i/ili prijevremenog povrata zajma ili Obavještenje o prijevremenom povratu, i
- (iii) sva druga obavještenja koja zahtijeva CEB.

Ugovorne strane su saglasne da su sva prethodno spomenuta obavještenja (uključujući i ona koja se šalju elektronskom poštom) prihvaćen oblik komunikacije, čine prihvatljiv dokaz na sudu i imaju istu dokaznu vrijednost kao i Sporazum.

Poštanska adresa, broj faksa i adresa elektronske pošte (i odjel ili službenik, ako postoje, na čiju se pažnju obavještenje dostavlja) svake strane, za sva obavještenja koja se daju ili upućuju u vezi s ovim sporazumom je:

Za Zajmoprimca:

Poštanska adresa:

Ministarstvo finansija i trezora,  
Trg BiH 1, Sarajevo 71 000  
Bosne i Hercegovine

Na pažnju: ministra finansija i trezora

Telefon: (387-33) 205 345

Faks: (387-33) 202 930

Za CEB:

Razvojna banka Vijeća Evrope  
55 Avenue Kléber  
75116 Pariz  
Francuska

Na pažnju: direktora, Sektor za projekte

Faks: +33 (0)1 47 55 37 52

CEB i Zajmoprimac odmah drugu stranu pisanim putem obavještavaju o svim izmjenama svojih odnosnih pojedinosti za kontakt.

Sva obavještenja koja se upućuju ili daju u vezi sa Sporazumom su na engleskom ili francuskom jeziku, a ako su na nekom drugom jeziku, uz njih se dostavlja ovjereni prijevod na engleski ili francuski jezik kada CEB to zatraži.

Sva obavještenja koja Zajmoprimac upućuje ili daje u skladu s ili u vezi s ovim sporazumom, kada to CEB zahtijeva, dostavljaju se CEB-u sa zadovoljavajućim dokazima o ovlaštenju jednog ili više lica ovlaštenih za potpisivanje tog obavještenja u ime Zajmoprimca, te ovjerenim primjerkom potpisa tog lica ili tih lica.

## **15. POREZI I TROŠKOVI**

Zajmoprimac plaća, u mjeri u kojoj to primjenjivo, sve poreze, davanja, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne i registracijske takse proizašle iz potpisivanja, registracije ili provođenja raskida ili provođenja Sporazuma i/ili bilo kojeg drugog povezanog dokumenta, kao i stvaranja, perfekcije, registracije ili primjene ili oslobođanja bilo kojeg Sredstva osiguranja potrebnog u skladu sa Sporazumom. Nezavisno od naprijed navedenog, Zajmoprimac u skladu s važećim propisima osigurava da plaćanja isporuke roba, radova i usluga povezanih s provođenjem ovog sporazuma bude izuzeto od plaćanja/podliježe povratu plaćenog poreza od datuma stupanja na snagu Sporazuma.

Zajmoprimac snosi sve troškove i naknade (uključujući pravne, profesionalne ili bankarske troškove, ili troškove izmjene) nastale u vezi s: (i) pripremom, izvršenjem, perfekcijom, provođenjem, okončanjem ili provođenjem ovog sporazuma i/ili bilo kojeg drugog povezanog dokumenta, (ii) bilo kojom izmjenom, dodatkom ili odricanjem u odnosu na ovaj sporazum i/ili bilo koji drugi dokument, i

u vezi s (iii) pripremom, izvršenjem, perfekcijom, upravljanjem, realizacijom i oslobađanjem bilo kakvih Sredstava osiguranja zahtijevanih u skladu sa Sporazumom.

Nezavisno od gore navedenog, član 4.7. (*Troškovi arbitraže*) Propisa o zajmovima primjenjuju se na troškove arbitraže definirane u članu 13.

## **16. OSLOBAĐANJE OD OBAVEZA**

Nakon otplate cjelokupne neotplaćene glavnice Zajma, kao i nakon plaćanja svih kamata i drugih troškova proizašlih iz Sporazuma, uključujući naročito one iznose u okviru stava 4.9. i člana 15, Zajmoprimac se u potpunosti oslobađa od obaveza prema CEB-u proizašlih iz ili u vezi s ovim sporazumom.

Neovisno o prethodno navedenom, Zajmoprimac, tokom perioda koji nije duže od šest (6) godina nakon prijema Izvještaja o završetku, na zadovoljstvo CEB-a, poduzima mjere: (i) čuvanja dokumentacije koja se tiče Projekta i (ii) primanja svih posjeta u svrhu procjene, uključujući i omogućavanjem pristupa relevantnim lokacijama Projekta/Potprojekta u okviru posjeta koje obavljaju članovi osoblja CEB-a ili imenovane treće strane.

## **17. NEZAKONITOST**

Ako u bilo kojoj jurisdikciji postane nezakonito da CEB pruži, održava ili finansira Zajam ili ispunjava bilo koju od svojih obaveza u skladu s ovim sporazumom, to bi predstavljalo slučaj u smislu člana 3.3 (h) Propisa o zajmovima i može dovesti do obustave, otkazivanja ili prijevremenog povrata Zajma u skladu s članom 3.3. (*Prijevremeni povrat isplaćenih sredstava zajma*), 3.5. (*Obustava neisplaćenih sredstava zajma od strane Banke*) i 3.6. (*Otkazivanje neisplaćenih sredstava zajma od strane Banke*) Propisa o zajmovima.

## **18. POTEŠKOĆE**

Svaka strana ovim putem prihvata da se svaka važeća odredba u skladu s kojom strana od druge strane može zatražiti ponovno pregovaranje o ovom sporazumu ili može prestati ispunjavati svoje obaveze u skladu s ovim sporazumom, u slučaju promjene okolnosti nepredviđene u vrijeme zaključivanja ovog sporazuma, a koja prekomjerno opterećuje stranu koja nije pristala preuzeti takav rizik, na nju ne primjenjuje u smislu njezinih obaveza u skladu sa Sporazumom i da nema pravo bilo kakvog potraživanja u skladu s tom odredbom.

## **19. STUPANJE NA SNAGU**

Sporazum stupa na snagu nakon što ga strane potpišu i podliježe ratifikaciji Parlamenta Zajmoprimca, te odluci o ratifikaciji Sporazuma o zajmu od strane Predsjedništva Bosne i Hercegovine.

U POTVRDU NAVEDENOG, Ugovorne strane su potpisale ovaj sporazum u dva (2) istovjetna primjerka. Svaka Ugovorna strana zadržava po jedan (1) originalni primjerak.

Sarajevo , dana 21.02.2025.godine

Za Zajmoprimca:

MINISTAR FINANSIJA I TREZORA BOSNE I HERCEGOVINE

*/svojeručni potpis/  
SRĐAN AMIDŽIĆ, ministar*

Pariz, dana 14.02.2025.godine

Za CEB:

Ime: */svojeručni potpis/*

Titula:

*/pečat: g. **Rainer LOVATO***

*Zajmovi i socijalni razvoj, Voditelj odjeljenja za  
projekte/*

Ime: */svojeručni potpis/*

Titula:

*/pečat: **Jan DE BEL** – Generalni savjetnik/*

## DODATAK 1

## Opis Projekta

I	LD	2002 (2019)	
	Zajmoprimac	Bosna i Hercegovina	
	Vrsta Zajma	Projektni zajam	
	Iznos Zajma	11.135.000,00 EUR	
	Iznos zajma po Supsidijarnom zajmoprimcu	Federacija Bosne i Hercegovine: 3.465.536 EUR (31,12%) Republika Srpska: 7.669.464 EUR (68,88%)	
	Odobrenje Upravnog vijeća CEB-a	15. 03. 2019. godine	
II	Sektor(i) aktivnosti	Zdravstvo	
	Planirani radovi/Podprojekti	Projekat se sastoji od sljedeća dva Potprojekta:  1. Rekonstrukcija, izgradnja i obnova četiri psihijatrijske klinike u Republici Srpskoj koje provodi Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske; i  2. Rekonstrukcija, izgradnja i obnova dvije psihijatrijske klinike u Federaciji Bosne i Hercegovine koje provodi Ministarstvo zdravstva Federacije Bosne i Hercegovine.	
	Lokacija	Federacija Bosne i Hercegovine (Sarajevo i Mostar) i Republika Srpska (Banja Luka, Sokolac, Modriča i Višegrad)	
	Korisnici	Četiri psihijatrijske klinike u Republici Srpskoj, u Banjoj Luci, Sokocu, Modriči i Višegradu, i dvije psihijatrijske klinike u Federaciji Bosne i Hercegovine, u Sarajevu i Mostaru.	
	Krajnji korisnici	Medicinsko osoblje i pacijenti ustanova	
	Supsidijarni zajmoprimci	Federacija Bosne i Hercegovine i Republika Srpska	
	Procijenjeni troškovi Projekta (EUR, bez PDV-a)	Dvije psihijatrijske klinike u Federaciji Bosne i Hercegovine	4.029.693
		Četiri psihijatrijske klinike u Republici Srpskoj	9.028.330
		Priprema Projekta	550.000
		Ukupni procijenjeni troškovi Projekta	13.608.023
	Plan finansiranja	Izvori	Iznos EUR
		Zajam CEB-a	11.135.000
		Grant BiH	550.000
			1.923.023 (od čega Federacija BiH:

		564.157 EUR, a Republika Srpska: 1.358.866 EUR)
	<b>UKUPNI resursi</b>	13.608.023
<b>Indikativni plan izvršenja radova</b>	2020–2024.	
<b>Datum zatvaranja</b>	30. 06. 2025.godine	

III	<b>Kriteriji kvalificiranosti</b>	<p>(a) CEB može finansirati projekte koji se tiču zdravlja i povezane infrastrukture poput:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Izgradnje i/ili obnove: <ul style="list-style-type: none"> <li>- javnih ili privatnih bolnica;</li> <li>- infrastrukture javnih ili privatnih ustanova koje pružaju medicinske usluge,</li> <li>- specijaliziranih centara za pomoć ugroženom i stanovništvu koje zavisi od zajednice;</li> <li>- staračkim i centrima za socijalnu skrb, uključujući stambeno zbrinjavanje starijih lica koja još uvijek ne zavise od zajednice;</li> <li>- ustanove za istraživanje i razvoj.</li> </ul> </li> <li>(ii) isporuke i instaliranja medicinske i nemedicinske opreme i namještaja;</li> <li>(iii) adaptacije tih prostorija kako bi se licima sa smanjenom pokretljivošću omogućio pristup;</li> <li>(iv) kupovine opreme za rukovođenje i povezanog materijala i opreme; ovo može uključivati kupovinu kao takvu ili najam ili druge oblike dugoročnog najma takve opreme;</li> <li>(v) programa kućne njege i potpore;</li> <li>(vi) programa istraživanja i razvoja vezane za zdravlje;</li> <li>(vii) programa obuke i potpore u korist ugroženih grupa;</li> <li>(viii) obuke za specijalizirano osoblje u zdravstvenom i socijalnom sektoru.</li> </ul> <p>(b) U okviru projekata u zdravstvu, finansiranje može biti odobreno i za osnovnu infrastrukturu poput sistema vodosnabdijevanja i otpadnih voda, prikupljanja krutog otpada i postrojenja za preradu, uključujući opasan otpad i sisteme isporuke električne energije i plina, IT-infrastrukturu i komunikacijske sisteme (tj. telefon, internet, kablovska televizija, itd.).</p>
	<b>Kvalificirani troškovi</b>	<p>(a) Ukupni troškovi za finansiranje sredstvima CEB-a uključuju:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. troškove elaborata ili studija (tehničke, ekonomske ili komercijalne, građevinske), kao i troškove tehničkog nadzora nad Projektom. Ovi troškovi ne trebaju</li> </ul>

	<p>biti veći od 5% ukupnih troškova Projekta, osim ako je to opravdano;</p> <p>ii. troškove kupovine zemljišta direktno vezane za Projekat, po kupovnoj cijeni zemljišta, osim ako je zemljište donirano ili dodijeljeno;</p> <p>iii. Pripremanje zemljišta;</p> <p>iv. izgradnju/renoviranje/moderniziranje ili kupovinu zgrada direktno povezanih s Projektom;</p> <p>v. postavljanje osnovne infrastrukture kao što je kanalizacijska mreža, vodovodna mreža, mreža snabdijevanja električnom energijom i telekomunikacijska mreža, mreža odlaganja otpada i prerada otpadnih voda, izgradnja puteva, itd.;</p> <p>vi. kupovina materijala, opreme i mašina, uključujući IT-opremu i softver, kao i svi vezani troškovi obučavanja zaposlenih;</p> <p>vii. tehnička pomoć</p> <p>(b) Nepredviđeni troškovi (tehnički i/ili povećanje cijena) mogu biti financirani sredstvima CEB-a. Ovo predstavlja finansijsku pokrivenost mogućih izmjena količina ili potrebnih radova ili jediničnih cijena, vrste ili količine opreme koja treba biti nabavljena ili metode provođenja Projekta. Zavisno od sektora aktivnosti i različitih komponenti Projekta, ovi nepredviđeni troškovi mogu predstavljati do 10% ukupnih troškova Projekta.</p> <p>(c) Zajmovi CEB-a ne mogu biti korišteni za pokrivanje troškova zaposlenih (naknade/plate i drugi povezani troškovi poput penzija), finansijske troškove ili takse i za nenovčane elemente poput deprecijacije. Međutim, ti troškovi se mogu smatrati kvalificiranim uz prethodno odobrenje CEB-a, kada se odnose na upravljanje Projektom ili tehničku pomoć koja je potrebna za pripremu i provođenje Projekta. Troškovi vezani za provođenje Projekta, kao što su kancelarijski materijal, prijevoz prilikom posjeta gradilištu i usluge prevođenja smatraju se kvalificiranim.</p> <p>(d) Finansijski troškovi ili ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, kamatni troškovi, kupovina udjela u imovini društva, itd.), ne mogu biti uvršteni u procijenjene troškove Projekta i ne mogu biti financirani sredstvima CEB-a.</p> <p>(e) Troškovi PDV-a koji se ne mogu odbiti ni refundirati mogu se smatrati kvalificiranim troškovima.</p>
<b>Posebni uslovi</b>	<p>Prije isplate prve Tranše:</p> <p>a) Zajmoprimac obavještava CEB od datumu stupanja na snagu Supsidijarnih sporazuma između Zajmoprimca i Supsidijarnih zajmoprimaca;</p>

	b) Zajmoprimac, na zadovoljstvo CEB-a, dostavlja ažurirane procjene troškova Projekta koji su rezultat izvedbenih projekata.
--	--

IV	<b>Društveni uticaj</b> <p>Projekat će doprinijeti unapređenju uslova za pacijente i medicinsko osoblje i osigurati će potpunu dostupnost ustanova licima s invaliditetom, što će doprinijeti unapređenju kvaliteta života Krajnjih korisnika.</p> <p>Općenito, očekuje se da unaprijeđeni kvalitet smještaja, higijene, radnih uslova i uslova liječenja pacijenata i pružalaca njege dovedu do povećane udobnosti i dostojanstva pacijenata tokom liječenja, te povećanja stope oporavka i resocijalizacije.</p>
----	--



## DODATAK 2

### Obrazac pravnog mišljenja (Okvirni sporazum o zajmu)

Razvojna banka Vijeća Evrope  
55 Avenue Kléber  
F-75116 Pariz

Na pažnju: Sektor za projekte  
Cc: Ured Generalnog savjetnika

[UMETNUTI DATUM]

Re.: **Okvirni sporazum o zajmu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine – LD 2002 (2019)**

Ja, [•], u svojstvu ministra pravde Bosne i Hercegovine, postupio sam u skladu sa Zakonom o ministarstvima i drugim tijelima uprave Bosne i Hercegovine u smislu da su zakonski akti i provođenje od strane Bosne i Hercegovine na svim nivoima u skladu s njenim obavezama proizašlih iz međunarodnih sporazuma, u vezi s Okvirnim sporazumom o zajmu između Razvojne banke Vijeća Evrope (CEB) i Bosne i Hercegovine (Zajmoprimac) za Projekat pod nazivom *Psihijatrijske klinike u Bosni i Hercegovini* i nakon Odluke o ratifikaciji Parlamenta Zajmoprimca br.: [•] od [•] koja stupa na snagu [•] (Sporazum) i ovim putem dajem ovo mišljenje u skladu s članom 4.5 (a) Sporazuma.

Za potrebe ovog mišljenja, pregledao sam primjerak Sporazuma i sve druge dokumente, akte ili ugovore koje smo smatrali potrebnim ili poželjnim za davanje ovog mišljenja.

Izrazi definirani u Sporazumu imaju isto značenje u ovom dokumentu, osim ako je drugačije navedeno.

Na osnovu gore navedenog, smatram da:

**Svojstvo, zakonsko ovlaštenje i ovlast.** Zajmoprimac ima zakonsko svojstvo, ovlaštenje i ovlast za zaključivanje Sporazuma i izvršavanje obaveza iz Sporazuma.

**Interna ovlaštenja.** Valjano su poduzete sve aktivnosti koje Zajmoprimac mora poduzeti u smislu potpisivanja i izvršavanja Sporazuma, uključujući sva potrebna ovlaštenja nadležnih tijela i potpisivanje svih supsidijarnih sporazuma. Naročito, osim potpisivanja Sporazuma od strane valjanog ovlaštenog predstavnika Zajmoprimca, Zajmoprimac ne mora poduzeti nikakve daljnje radnje, kako bi izdao Zahtjev za isplatu u okviru Sporazuma.

**Potpisivanje i važenje.** Sporazum je potpisao [•], ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine kao valjano ovlašteni predstavnik Zajmoprimca, čime je Sporazum postao zakonski važeći, obavezujući i primjenjiv kao obaveza Zajmoprimca.

**Vanjska ovlaštenja, javni pristanci i podnesci.** Pozivam se na Odluku [•] o odobravanju ratifikacije Okvirnog sporazuma o zajmu Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine i Odluku [•] o ratifikaciji Okvirnog sporazuma o zajmu Predsjedništva Bosne i Hercegovine. Nikakva ovlaštenja, pristanci, licence, podnesci, notarski obrađeni akti ili registracija nisu potrebni u Bosni i Hercegovini u skladu sa zakonima Zajmoprimca u vezi s potpisivanjem i izvršavanjem Sporazuma, kako bi on postao zakonski

važeći, obavezujući i primjenjiv kao obaveza Zajmoprimca i kako bi Sporazum bio prihvatljiv kao dokaz u Bosni i Hercegovini.

**Takse/biljegovine.** Potpisivanje Sporazuma ne podliježe nikakvim taksama ili biljegovinama u Bosni i Hercegovini u skladu s važećim zakonima.

**Mjerodavno pravo.** Prihvatanje pravila CEB-a od strane Zajmoprimca kao što je definirano u odredbama člana 1, stav 3. Trećeg protokola (od 06. 03. 1959. godine) uz Opći sporazum o privilegijama i imunitetima Vijeća Evrope (od 02. 09. 1949. godine) i sekundarno zakona Francuske je zakonski važeće i obavezujuće za Zajmoprimca u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, uključujući Zakon o zaključivanju i provođenju međunarodnih sporazuma Bosne i Hercegovine.

**Arbitraža.** Prihvatanje Arbitražnog tribunala od strane Zajmoprimca definirano u skladu s Poglavljem 4. Propisa o zajmovima CEB-a u smislu bilo kojeg spora proizašlog iz Sporazuma je zakonski važeće i obavezujuće za Zajmoprimca. Bilo kakva odluka takvog Arbitražnog tribunala je provediva u Bosni i Hercegovini u skladu s odredbama člana 3. Trećeg protokola (od 06. 03. 1959. godine) uz Opći sporazum o privilegijama i imunitetima Vijeća Evrope (od 02. 09. 1949. godine).

S poštovanjem,

[•]

[NAVESTI IME I FUNKCIJU]

## DODATAK 3

## ZAHTEJEV ZA ISPLATU (OBRAZAC)

LD 2002 – [•] Tranša

Pozivajući se na Okvirni sporazum o zajmu od [•] (u daljnjem tekstu: **Sporazum**) između Razvojne banke Vijeća Evrope (u daljnjem tekstu: CEB) i [ZAJMOPRIMAC] (u daljnjem tekstu: **Zajmoprimac**, [ZAJMOPRIMAC] ovim od CEB-a zahtijeva, u skladu sa stavom 4.3 (a) Sporazuma, da isplati Tranšu pod uslovima i odredbama definiranim u daljnjem tekstu.

Izrazi definirani u Sporazumu imaju isto značenje u ovom dokumentu, osim ako je drugačije navedeno.

Valuta/iznos <sup>2</sup>	[•]		
Datum isplate	[•]		
Period otplate glavnice	[•] godina [uključujući period počeka od [•] godina]		
Datum(i) otplate glavnice	[•]		
Datum dospeljeća	[•]		
Kamatna stopa	Fiksna	Maksimalno [•] godišnje	
	Promjenjiva	Referentna stopa:	[[•] mjesečni EURIBOR/NAVESTI DRUGU REFERENTNU STOPU] godišnje
		Raspon	Maksimalno [•] baznih bodova
Kamatni period	[Kvartalno] [polugodišnje] unatrag		
Datumi plaćanja kamata	Plaćanje kamate će se vršiti na [•] svake godine, a prvi put na [•].		
Konvencija o brojanju dana	Modificirana konvencija o narednom radnom danu		
Radni dan	[•]		
Račun Zajmoprimca	Ime Korisnika	[•]	
	Banka Korisnika	Ime	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
		Referenca	[•]
	Korespondentna banka (ako je primjenjivo)	Ime	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]

[•], dana [•]

Za Zajmoprimca:  
[UNIJETI IME/FUNKCIJE]

<sup>2</sup> [U slučaju Podtranši, u zasebnoj tabeli treba navesti iznos, period otplate glavnice, datum(e) otplate glavnice, kamatnu stopu, kamatni period, datume otplate kamata za svaku podtranšu.]

# **OBAVJEŠTENJE O ISPLATI (OBRAZAC)**

LD 2002 – [•] Tranša

Kao odgovor na vaš Zahtjev za isplatu sredstava Zajma od [•], pozivajući se na Okvirni sporazum o zajmu od [•] (u daljnjem tekstu: **Sporazum**) između Razvojne banke Vijeća Evrope (u daljnjem tekstu: CEB) i [ZAJMOPRIMAC] (u daljnjem tekstu: Zajmoprimac), CEB ovim putem obavještava Zajmoprimca, u skladu sa stavom 4.3 (b) Sporazuma, o uslovima isplate relevantne Tranše.

Izrazi definirani u Sporazumu imaju isto značenje u ovom dokumentu, osim ako je drugačije navedeno.

Valuta/Iznos <sup>3</sup>	[•]		
Datum isplate	[•]		
Period otplate glavnice	[•] godina [uključujući period počeka od [•] godina]		
Datum(i) otplate glavnice	[•]		
Datum dospeljeća	[•]		
Kamatna stopa	Fiksna	[•] godišnje	
	Promjenjiva	Referentna stopa:	[[•] mjesečni EURIBOR/NAVESTI DRUGU REFERENTNU STOPU] godišnje
		Raspon	[•] baznih bodova
Kamatni period	[Kvartalno] [polugodišnje] unatrag		
Datumi plaćanja kamata	Plaćanje kamate će se vršiti na [•] svake godine, a prvi put na [•].		
Konvencija o brojanju dana	Modificirana konvencija o narednom radnom danu		
Radni dan	[•]		
Račun Zajmoprimca	Ime Korisnika	[•]	
	Banka Korisnika	Ime	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
		Referenca	[•]
	Korespondentna banka (ako je primjenjivo)	Ime	[•]
		Grad	[•]
		SWIFT	[•]
		IBAN	[•]
Račun CEB-a	Ime Korisnika	Razvojna banka Vijeća Evrope	
	SWIFT Korisnika	CEFPFRPP	
	Banka Korisnika	Ime	Deutsche Bank
		Grad	Frankfurt (Njemačka)
		SWIFT	DEUTDEFF
		IBAN	DE44 5007 0010 0928 7384 00

Pariz, dana [•]

Za CEB:

[UNIJETI IME/FUNKCIJE]

<sup>3</sup> [U slučaju Podtranši, u zasebnoj tabeli stoje iznos, period otplate glavnice, datum(i) otplate glavnice, kamatna stopa, kamatni period, datumi otplate kamata za svaku podtranšu.]

**Izveštaj o napretku i Izveštaj o završetku**

**NAZIV PROJEKTA: Psihijatrijske klinike u Bosni i Hercegovini**

**(važi za Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku)  
GODIŠNJI IZVJEŠTAJ O NAPRETKU I IZVJEŠTAJ O ZAVRŠETKU**

**PERIOD IZVJEŠTAVANJA: datum/mjesec/godina–datum/mjesec/godina**

Pripremio (ime i potpis): \_\_\_\_\_

Odsjek: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

## **Sadržaj**

1. Narativni izvještaj
  - 1.1 Sažetak Projekta
  - 1.2 Poduzete aktivnosti
  - 1.3 Ostvareni rezultati
  - 1.4 Izgledi uticaja (bit će predstavljeni u Izvještaju o završetku)
  - 1.5 Aktivnosti komuniciranja i vidljivost
  - 1.6 Odstupanje od Plana i poteškoće, ako postoje, i poduzete mjere
2. Financijski izvještaj
  - Tabela 1: Troškovi
  - Tabela 2a: Plan nabavke
  - Tabela 2b: Popis dodijeljenih ugovora
  - Tabela 3: Plan provođenja
  - Tabela 4: Indikatori ishoda/rezultata

## 1. NARATIVNI IZVJEŠTAJ

### 1.1 Sažetak Projekta

Naziv Projekta	
Cilj Projekta	
Datum potpisivanja Okvirnog sporazuma o zajmu (FLA)	
Stupanje na snagu FLA	
Procijenjeni ukupni troškovi Projekta (bez PDV-a)	
Odobreni iznos zajma	
Maksimalni iznos finansijskih sredstava CEB-a za finansiranje ukupnih kvalificiranih troškova (u postocima)	
Period provođenja	
Agencija za provedbu	

### 1.2 Poduzete aktivnosti

Opišite napredovanje aktivnosti vezanih za Projekat, uključujući, ali ne ograničeno na sljedeće:

Aktivnost	Napredak
Aktivnosti vezane za nabavku	
Radovi	
Oprema	

### 1.3 Ostvareni rezultati

Izvijestite o ostvarenim rezultatima na koje ukazuju odnosni indikatori.

### 1.4 Izgledi uticaja (bit će predstavljeni u Izvještaju o završetku)

Navedite informacije i komentare o doprinosu Projekta ostvarenju ukupnog cilja.

### 1.5 Aktivnosti komuniciranja i vidljivosti

Navedite informacije o aktivnostima komuniciranja i vidljivosti (javna obavještenja, medijski/novinski članci u kojima se spominju CEB i/ili drugi partneri), uključujući poveznice za sve medijske događaje i članke.

### 1.6 Odstupanja od plana i poteškoće, ako su postojale i potrebne aktivnosti

Navedite informacije o svim glavnim ograničenjima/odstupanjima od plana, a naročito, ali ne ograničeno na, probleme koji dovode do rizika od odgoda u provođenju Projekta. Objasnite razloge takvih odstupanja i predložite korektivne mjere u tabeli u nastavku.

Predloženi plan aktivnosti za rješavanje problema (ako postoji):			
Ograničenja/odstupanja	Korektivna mjera	Odgovornost	Datum završetka

## 2. FINANCIJSKI IZVJEŠTAJ

**TABELA 1 – TROŠKOVI (neto PDV)**

u eurima

Država: Bosna i Hercegovina

PROJEKAT: LD 2002 (2019)

Naziv projekta: Obnova i opremanje psihijatrijskih klinika (važi za FBiH i RS)

Krajnji datum izvještavanja:.....

Objekti	Bruto površina (m²)	Procijenjeni troškovi	NASTALI IZDACI <sup>[1]</sup>							BUDUĆI IZDACI		UKUPNI TROŠKOVI	% UTROŠENO	KOMENTARI
			2019.	2020.	2021.	2022.	2023.	2024.	UKUPNO	Do završetka	Koji će nastati u sljedećih 12 mjeseci			
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 = 7+8	11 = 7/10	
1.														
2.														
3.														
4.														
5.														
	Ukupno													
Studije, projekti i nadzor														
UKUPNO														
Izvori finansiranja												% ukupnih troškova		
1.	Zajam CEB-a													
2.	Entitet													
3.	Grant													
Ukupno			0											



TABELA 2a – PLAN NABAVKE ZA GODINU

Država: Bosna i Hercegovina

PROJEKAT: LD 2002 (2019)

Naziv projekta: Obnova i opremanje psihijatrijskih klinika (važi za FBiH i RS)

Krajnji datum izvještavanja:

## 1. Građevinski radovi

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. br.	Opis ugovora	Valuta procijenjenih troškova	Procijenjeni troškovi (euro)	Finansirano od strane	Broj lotova	Postupak nabavke	Prednost domaćem ponuđaču (da/ne)	Pregled banke PRIJE/POSLIJE	Očekivani datum objave konkursa	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum razmatranja ponuda	Očekivani datum potpisivanja ugovora
							%					

## 2 Roba

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Ref. br.	Opis ugovora	Valuta procijenjenih troškova	Procijenjeni troškovi (euro)	Finansirano od strane	Broj lotova	Postupak nabavke	Prednost domaćem ponuđaču (da/ne)  %	Pregled banke PRIJE/POSLIJE	Očekivani datum objave konkursa	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum razmatranja ponuda	Očekivani datum potpisivanja ugovora

## 3 Usluge

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Ref. br.	Opis prijenosa	Valuta procijenjenih troškova	Procijenjeni troškovi (euro)	Finansirano od strane	Broj lotova	Postupak odabira	Prednost domaćem ponuđaču (da/ne)	Pregled banke PRIJE/POSLIJE	Očekivani datum objave konkursa	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum razmatranja ponuda	Očekivani datum potpisivanja ugovora
							%					

NB: Kolona Prednost domaćem ponuđaču mora biti popunjena jedino u slučaju ICB Postupka nabavke. U slučaju drugih postupaka nabavke molimo unesite „N/A“.

Kolona 5.: navedite izvor finansiranja za koji se očekuje da će se koristiti (npr. CEB, vlada, dr.)

**TABELA 2b – POPIS DODIJELJENIH UGOVORA (bez PDV-a)**

**Država: Bosna i Hercegovina**

**PROJEKAT: LD 2002 (2019)**

**Naziv projekta: Obnova i opremanje psihijatrijskih klinika (važi za FBiH i RS)**

**Krajnji datum izvještavanja:....**

[illegible]

(1) CTV = Protuvrijednost u eurima po kursu važećem na dan potpisivanja ugovora

(2) Skraćenice koje će biti korištene: **W** za Radove, **G** za robu, **S** za usluge

(3) Skraćenice koje će biti korištene za **Međunarodne postupke nabavke**: **OP** = Otvoreni postupci; **RP** = Ograničeni postupci; **CD** = Konkurentski dijalog; **NPP** = Pregovarački postupci s objavljivanjem; **NPNP** = Pregovarački postupak bez objavljivanja.

Skrtaćenice koje će biti korištene za **Domaće postupke nabavke**: **NCT** = Domaće konkurentne ponude; **DC** = Direktno ugovaranje (podliježe prethodnom odobrenju CEB-a; **SH** = Kupovina; **BOR** = Vlastiti resursi zajmoprimca

(4) CTV = Protivvrijednost u eurima po kursu važećem na dan plaćanja

**TABELA 3 – PLAN PROVOĐENJA**  
**koji se daje po zdravstvenoj infrastrukturi**

Država: Bosna i Hercegovina  
 PROJEKAT: LD 2002 (2019)

Krajnji datum izvještavanja: \_\_\_\_\_ Krajnji datum izvještavanja: \_\_\_\_\_ Krajnji datum izvještavanja: \_\_\_\_\_ Krajnji datum izvještavanja: \_\_\_\_\_

Naziv projekta: Obnova i opremanje psihijatrijskih klinika (važi za FBiH i RS)

Aktivnosti (indikativni popis, podložno izmjenama)			2019.												2020.												2021.												% napretka	Komentari i izmjene				
RADOVI			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12						
1	Projekat i ažurirana procjena	Osnovna*																																										
		Stvarna**																																										
2	Pokretanje tendera	Osnovna																																										
		Stvarna																																										
3	Radovi	Osnovna																																										
		Stvarna																																										
OPREMA																																												
4	Projekat i ažurirana procjena	Osnovna*																																										
		Stvarna**																																										
5	Pokretanje tendera za radove	Osnovna																																										
		Stvarna																																										
6	Instalacija	Osnovna																																										
		Stvarna																																										
7	Obuka	Osnovna																																										
		Stvarna																																										
8	Finaliziranje i prijenos	Osnovna																																										
		Stvarna																																										
USLUGE																																												
9	Usluge prevođenja	Osnovna																																										
		Stvarna																																										
10	Ostale konsultantske usluge	Osnovna																																										
		Stvarna																																										
*Osnovni plan provedbe=plan predstavljen u FLA																																												
**Stvarni plan provedbe=revidirani plan u vrijeme izvještavanja																																												
Označite ključne korake zatamnjivanjem polja																																												



**TABELA 4 – INDIKATORI ISHODA/REZULTATA (dostavlja se po zdravstvenoj infrastrukturi)**

Država: Bosna i Hercegovina

PROJEKAT: LD 2002 (2019)

Krajnji datum izvještavanja:

Naziv projekta: Obnova i opremanje psihijatrijskih klinika (važi za FBiH i RS)

Indikator	Jedinice	Polazna vrijednost	Cilj	Ostvareno po završetku	Komentari i izmjene
Troškovi ulaganja u Projekat (Ukupno)	Milioni eura				
Početak/kraj radova	Mjesec/godina				
Broj kreveta (po kategoriji, pacijentima u ustanovi, danima boravka, soba/kreveta/kancelarija po pacijentima izvan ustanove)	Broj				
Medicinska oprema – MIS	Milioni eura				
Vrsta i broj osigurane medicinske opreme, ako postoji (samostalna njega, elektronska, dijagnostička, hirurška, dugotrajna medicinska oprema, akutna njega, hitna i trauma, dugoročna njega, skladištenje i transport)	Vrsta i broj				
Bruto izgrađena površina	m <sup>2</sup>				
Ekvivalent broja stalno zaposlenih zdravstvenih radnika (FTE)	Broj				
Ekvivalent broja ukupno zaposlenih	Broj				
Udio žena – medicinskih, nemedicinskih i drugih radnica	%				
Stopa zauzetosti kreveta	%				
Broj pacijenata na liječenju (u ustanovi i dnevni boravak, posjete izvan ustanove)	Broj				
Prosječna dužina boravka (ALOS)	dana				
Udio pacijenata pokrivenih osiguranjem	%				
Jedinični troškovi po slučaju liječenja	EUR/slučaj				
Udio godišnjih operativnih troškova za održavanje	%				
Smanjenje u emisiji stakleničkih plinova ili potrošnje, ako su podaci dostupni	%, t CO <sub>2</sub> ekv. ili kWh/m <sup>2</sup> /godina				
Nivo energetskog certifikata, ako je dostupno	Nivo				

# ***Razvojna banka Vijeća Evrope***

## ***Pravila o zajmovima***

(Usvojena od strane Administrativnog vijeća Odlukom 1587  
dana 17.novembra 2016.godine)

## **POGLAVLJE 1.**

### **Predmet pravila o zajmovima**

#### **ČLAN 1.1**

##### ***Predmet pravila o zajmovima***

Ovim pravilima o zajmovima propisani su opći uslovi koji uređuju zajmove koje dodjeljuje Banka, kao i zajmovna jemstva.

#### **ČLAN 1.2**

##### ***Sukob između Pravila o zajmovima i odredbi sporazuma o zajmu i jemstvu***

Banka može predvidjeti iznimke u vezi s uslovima koji su određeni ovim pravilima. U slučaju sukoba između odredbi ovih pravila i jedne ili više odredbi sporazuma o zajmu ili sporazuma o jemstvu, posljednje odredbe imaju prvenstvo.

## **POGLAVLJE 2.**

### **Uslovi koji uređuju zajmove koje dodjeljuje Banka, te pripadajuća jemstva**

#### **ČLAN 2.1**

##### ***Namjena zajma***

Zajmovi koje Banka dodjeljuje finansiraju projekte koje je odobrilo Administrativno vijeće, a koji su prihvatljivi shodno Važećim pravilima Banke.

#### **ČLAN 2.2**

##### ***Zajmovi i jemstva***

Zajmovi koje Banka dodjeljuje u skladu s članom VII, tačka 1. Statuta moraju biti pokriveni odgovarajućim jemstvima kako je predviđeno u članu VII, tačka 2. njezinog Statuta.

Jemac se oslobađa svojih obaveza njihovim izvršenjem, ali samo ukoliko ih je u potpunosti ispunio.

Takve obaveze ne podliježu nikakvim zahtjevima ili postupku protiv jemca. Međutim, na osnovu njih Banka može jemcu poslati obavještenje kojim ga informira o tome da zajmoprimac nije ispunio svoje obaveze prema Banci.

Na jemčeve obaveze ne utječu produženje roka, odgoda ili ustupak odobren zajmoprimcu, ni korištenje ili nekorisćenje prava, odnosno pravnog lijeka protiv zajmoprimca ili u vezi s nekim jemstvom za zajam, kao ni zajmoprimčevo nepridržavanje odredbi nekog zakona, odluke ili pravila koje je donio jemac, odnosno neko političko ili administrativno tijelo koje je u jemčevoj ovlasti.

## **ČLAN 2.3**

### ***Državna jamstva***

Državna jamstva se mogu dati posebnim ugovorom između Banke i jemca ili indosamentom sporazuma o zajmu od strane jemca.

## **ČLAN 2.4**

### ***Sporazum o zajmu***

Za svaki projekat koji odobri Administrativno vijeće, Banka sklapa okvirni sporazum o zajmu. Svaka isplata mora biti zasebno dokumentirana i zahtijeva ispunjavanje uslova navedenih u okvirnom sporazumu o zajmu.

## **POGLAVLJE 3.**

### **Obustava i otkazivanje neiskorištenih zajmova; prijevremena otplata zajmova; dobrovoljna prijevremena otplata zajmova**

## **ČLAN 3.1**

### ***Obustava ili otkazivanje neiskorištenih zajmova od strane zajmoprimca nakon potpisivanja sporazuma o zajmu***

Nakon sklapanja sporazuma o zajmu između Banke i zajmoprimca, ukoliko posljednji otkaže ili obustavi cijeli zajam ili dio zajma prije nego je u cijelosti ili djelimično isplaćen, dužan je nadoknaditi gubitak koji Banka pretrpi kao posljedicu takvog otkazivanja ili obustave plaćanjem jednokratne provizije po stopi koju Banka utvrđuje u odnosu na udio otkazanog ili obustavljenog zajma. Ova se odredba primjenjuje i na jemca.

## **ČLAN 3.2**

### ***Dobrovoljna prijevremena otplata isplaćenih zajmova na zahtjev zajmoprimca***

Odlukom Banke zajmoprimcu može biti odobrena otplata zajma prije dospeljeća. Uslove takve otpplate određuje Banka.

## **ČLAN 3.3**

### ***Prijevremena otplata isplaćenih zajmova***

Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu isplaćenih zajmova u sljedećim slučajevima:

- (a) ako zajmoprimac ili jemac ne otplati glavnica, odnosno ako ne plati kamate ili neku drugu svotu plativu prema sporazumu o zajmu ili sporazumu o jamstvu između Banke i zajmoprimca ili prema sporazumu o zajmu ili sporazumu o jamstvu između Banke i jemca, bez obzira na to da li se neplaćanje odnosi na predmetni sporazum ili na bilo koji drugi sporazum između Banke i istog zajmoprimca ili jemca;
- (b) ako zajmoprimac ili jemac ne ispuni neku obavezu koja proizilazi iz bilo kojeg drugog uslova ili klauzule u ovim pravilima ili u sporazumu o zajmu ili sporazumu o jamstvu, bez obzira na to da li se neplaćanje odnosi na predmetni sporazum ili na bilo koji drugi sporazum između Banke i istog zajmoprimca ili jemca i gdje su time interesi i ciljevi Banke dovedeni u pitanje;



- (c) ako nastane iznimna situacija koja ispunjavanje zajmoprimčevih ili jemčevih obaveza čini neizvjesnima;
- (d) ako zajmoprimac ili jemac poduzme ili odobri neku mjeru, ako pokrene ili dozvoli pokretanje postupka u kojem neka imovina koja mu pripada bude ili može biti dodijeljena, prenesena ili na koji drugi način predana službenom primaocu, cesionaru, stečajnom upravniku ili drugoj osobi, bez obzira na to da li je tu osobu imenovao zajmoprimac, sud ili jemac, ili ona djeluje shodno nekom zakonu, pri čemu navedena mjera ili postupak ima za posljedicu, odnosno omogućuje raspodjelu takve imovine među vjerovnicima zajmoprimca i jemca;
- (e) ako jemac ili neko nadležno vladino tijelo poduzme korake kako bi se raspustile ili okončale djelatnosti zajmoprimca ili obustavilo njegovo poslovanje;
- (f) u slučaju zajmova dodijeljenih članu Banke, ako zajmoprimac ili jemac prestane biti član Banke;
- (g) (i) u slučaju pogrešne nabavke, korupcije, prevare ili pranja novca, ako zajmoprimac nije poduzimao pravovremene i odgovarajuće radnje za sprječavanje ili otklanjanje situacije koja proizilazi iz te pogrešne nabavke, korupcije, prevare ili pranja novca,  
  
(ii) ako provedba projekta koji Banka finansira dovodi do kršenja Politike zaštite okoliša Banke,  
  
(iii) ako provedba projekta koji finansira Banka dovodi do kršenja Evropske konvencije o ljudskim pravima i Evropske socijalne povelje,
- (h) ako nastupi događaj naveden u sporazumu o zajmu ili sporazumu o jemstvu koji daje razloga za primjenu ovoga člana.

#### **ČLAN 3.4**

##### ***Dopušteno vrijeme***

U slučaju zajmova za jednog od članova Banke, prijevremena otplata shodno članu 3.3 uslovljena je:

- (a) bilo kojom od mogućih okolnosti navedenih u članu 3.3(a) koja traje duže od trideset kalendarskih dana;
- (b) jednom od mogućih okolnosti navedenih u stavu (b) istoga člana, koja traje duže od šezdeset kalendarskih dana.

#### **ČLAN 3.5**

##### ***Obustava neiskorištenih zajmova od strane Banke***

Ako nastupi neka od okolnosti koje su opisane u članu 3.3, Banka može u bilo kojem trenutku obustaviti cijelu ili dio isplate daljnjih tranši zajma putem obavještenja zajmoprimcu i jemcu.

Obustava prestaje na dan kada Banka obavijesti zajmoprimca i jemca da razlog obustave više nije aktuelan.

#### **ČLAN 3.6**

##### ***Otkazivanje neiskorištenih zajmova od strane Banke***

Ako nastupi neka od okolnosti koje su opisane u članu 3.3, Banka može također, putem obavještenja zajmoprimcu i jemcu, potpuno otkazati cijeli ili dio neiskorištenog zajma. Takva odluka o otkazivanju zajma može se donijeti i nakon obustave.

#### **ČLAN 3.7**

##### ***Provizija koja se primjenjuje na slučajeve navedene članu 3.1***

Ako Banka pretrpi gubitak uslijed obustave, otkazivanja ili prijevremene otplate, kako je prethodno opisano, isplaćuje joj se i jednokratna provizija navedena u članu 3.1.

### **POGLAVLJE 4.**

#### **Rješavanje sporova u vezi sa zajmovima koje daje Banka ili jemstvima koja se na njih odnose**

#### **ČLAN 4.1**

##### ***Arbitraža***

Svaki spor između stranaka koje su sklopile sporazum o zajmu ili, ako je to slučaj, sporazum o jemstvu, u vezi s tumačenjem ili izvršenjem takvih sporova ili u vezi s tražbinom jedne od navedenih stranaka protiv druge, nastalom na osnovu sporazuma o zajmu, sporazuma o jemstvu ili ovih pravila, koji nije riješen dogovorom između stranaka, podnosi se na arbitražni postupak na dolje propisani način.

#### **ČLAN 4.2**

##### ***Pokretanje arbitražnog postupka***

Postupak arbitraže može pokrenuti jedna ili više stranaka navedenih u prethodnom odjeljku, putem zahtjeva koji se dostavlja svim drugim strankama. Zahtjev mora navesti prirodu i predmet spora, te iznesene tražbine koje se podnose na arbitražu.

#### **ČLAN 4.3**

##### ***Postavljanje arbitražnog suda***

U svakom arbitražnom postupku pokrenutom u skladu s ovim članom, zajmoprimac ili jemac (ako postoji) može biti stranka uz jemca, odnosno zajmoprimca, zavisno od slučaja.

Za svaki spor koji se podnosi za arbitražu slijedom ovog člana, postavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od trojice arbitražnih sudija, kako slijedi:

- (a) jednog arbitražnog sudiju imenuje Banka;
- (b) drugog sudiju imenuje zajmoprimac ili, gdje je to primjenjivo, imenuje se dogovorom između zajmoprimca i jemca, odnosno ako dogovor nije postignut, imenuje ga jemac;

- (c) treći arbitražni sudija, zvani glavni arbitar, koji djeluje kao Predsjednik arbitražnog suda, imenuje se konsenzusom između stranaka ili, ako konsenzus nije postignut, imenuje ga predsjednik Evropskog suda za ljudska prava ili, ukoliko posljednje spomenuti ima isto državljanstvo kao jemac ili ima isto državljanstvo kao zajmoprimac, imenuje ga potpredsjednik suda ili, ako je on također u istoj situaciji, imenuje ga hijerarhijski najviši sudija Suda koji nema ni državljanstvo jemca ni državljanstvo zajmoprimca;
- (d) postupak opisan u prethodnom stavu održava se na zahtjev jedne od stranaka u sporu, ako se u roku od jednog mjeseca nakon predaje obavještenja o zahtjevu za arbitražu, ne postigne dogovor o imenovanju glavnog arbitra arbitražnog suda;
- (e) ako jedna od stranaka ne imenuje arbitražnog sudiju, imenuje ga glavni arbitar arbitražnog suda.

#### **ČLAN 4.4**

##### ***Mjesto arbitraže***

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje na dan i na mjestu koje odredi glavni arbitar arbitražnog suda. Nakon toga, sud sam odlučuje gdje i kada zasjeda.

#### **ČLAN 4.5**

##### ***Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak***

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja se odnose na njegovu nadležnost. On definira svoja vlastita pravila o postupku i odabire važeći zakon, osim ako taj zakon nije naveden u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, pri čemu valja imati na umu odredbe člana 1, stava 3. Trećega protokola uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Evrope. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon se može primijeniti u određenom slučaju pod uslovom da ne odstupa od Trećeg protokola uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Evrope i Statuta.

#### **ČLAN 4.6**

##### ***Odluka arbitražnog suda***

Sve odluke arbitražnog suda moraju predstaviti osnovu za njihovo donošenje. One su konačne i obavezujuće za sve stranke koje se navode u članu 4.3. Mogu biti donesene u slučaju nepodnošenja predmeta.

#### **ČLAN 4.7**

##### ***Troškovi arbitraže***

Stranka protiv koje je donesena odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud ne odluči drugačije ili ako se stranke nisu drugačije dogovorile klauzulom u ugovoru o zajmu ili ugovoru o jemstvu. Arbitražni sud donosi konačnu odluku o svakom sporu u pogledu troškova.

#### **ČLAN 4.8**

##### ***Izvršenje arbitražnih odluka***

Sporazum o zajmu i sporazum o jemstvu moraju sadržavati sve odredbe koje su potrebne kako bi se osiguralo pridržavanje svih odluka donesenih shodno ovom poglavlju, kako od strane Banke, tako i od strane zajmoprimca i jemca.

Ako, u roku od jednog mjeseca od dostave izvornika odluke strankama, odluka ne bude izvršena, bilo koja od stranaka navedenih u članu 4.3 može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za takav postupak je onaj koji je određen pravilima o parničnom postupku dotične države.

#### **POGLAVLJE 5.**

##### **Razne odredbe**

#### **ČLAN 5.1**

##### ***Stupanje na snagu***

Datum stupanja na snagu sporazuma o zajmu ili sporazuma o jemstvu navodi se u dotičnom sporazumu. Taj datum može ovisiti o nekom uslovu, u kojem slučaju ugovor stupa na snagu tek kad taj uslov bude ispunjen, a zajmoprimac i jemac dostave o tome potrebno obavještenje Banci.

Ako uslov o stupanju na snagu sporazuma o zajmu ili sporazuma o jemstvu ne bude ispunjen, zajmoprimac ili jemac, u slučaju da je Banka pretrpjela gubitak, mora platiti Banci jednokratnu proviziju po stopi koju odredi Banka, a koja je proporcionalna iznosu navedenom u ugovoru o zajmu.

#### **ČLAN 5.2**

##### ***Oslobađanje od obaveza***

Sporazum o zajmu i sporazum o jemstvu kao i sve obaveze koje stranke imaju po tim sporazumima, osim onih koje se odnose na *ex-post* procjenu projekta kako je predviđeno sporazumom o zajmu, prestaju čim cjelokupna glavnica zajma kao i sve kamate i ostali troškovi u vezi sa zajmom ili jemstvom za zajam budu plaćeni.

#### **ČLAN 5.3**

##### ***Obavještenja***

Sva obavještenja i zahtjevi koji moraju ili mogu biti dostavljeni ili pokrenuti prema uslovima ovih pravila ili sporazuma o zajmu, odnosno sporazuma o jemstvu, moraju biti dostavljeni ili pokrenuti u pisanom obliku.

#### **ČLAN 5.4**

##### ***Primjerci***

Sporazumi o zajmu i sporazumi o jemstvu mogu biti sastavljeni u više od jednog primjerka, pri čemu se svaki primjerak smatra izvornikom.

## **ČLAN 5.5**

### ***Jezik Pravila o zajmovima***

Ova su pravila sastavljena na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su obje verzije jednako vjerodostojne.

## **POGLAVLJE 6.**

### **Definicije**

***Važeća pravila*** označavaju Treći protokol uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Evrope, Statut Banke, Pravila o zajmovima, Politiku zajmova i finansiranja projekata, Politiku zaštite okoliša, Smjernice za nabavku robe, radova i usluga, te Antikorupcijsku povelju.

***Banka*** označava Razvojnu banku Vijeća Evrope.

***Evropska konvencija o ljudskim pravima*** označava Konvenciju za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, 4. novembra 1950. godine, CETS n° 5.

***Evropska socijalna povelja*** označava Evropsku socijalnu povelju, od 03. maja 1996. godine, CETS n°163, s povremenim izmjenama.

***Državna jamstva*** označavaju jamstva koja daje država članica Banke u korist Banke u vezi sa zajmovima koje Banka dodjeljuje bilo kojem pravnom licu u državi članici.

*/parafirano/*